

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 32 (1918)

Artikel: IIs statuts civils da Suot-Tasna
Autor: Högberg, P.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-192713>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 11.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Ils statuts civils da Suot-Tasna

Publichats e commentats

da

P. Högberg.

II. GLOSSAR.*)

(Las ziffras indichan ils paragrafs.)

A

abandunar (*bandón, ital. abbandonare), -à (part.) A C 21, 144, verlassen.

abiadis (aviaticus) 81, -adas, -adgias B 83, Enkel.

s'abinar (bene, bain, cfr. prov. abenar) 82, -ats (part.) B 96, in Eintracht leben, sich gut vertragen.

abs(ch)aints (absens) 41 (B: absent), abwesend.

abschaitz (tud. Abschied) 117, ils rapports del Pitschen Cussagl als comüns.

s'absentar, -tes (B: -tás) 135, sich entfernen.

abuso (ital.) 21, Mißbrauch, abüs.

accader, -des 23, C 140, sich ereignen.

acceptar, acceptes A 21 (C: acceta), annehmen.

s'accordar 81, übereinkommen.

admetter A C 144, erlauben.

admonir, -y (part.) B 5 B: -ü, C: -i), ermahnen.

adövar (<adoperare) B 95, Gebrauch (metter a. da).

adulteri (adulterium) 144, Ehebruch.

adünna (adv., ad-unum) B 52, eins, einig, cfr. gnir per üna.

aetad (aetatem) 45, 112, 138, 144⁶ (C: -at), B 45, 48, Alter, et à.

affinità A C 141 (B: -ate), Verwandtschaft.

ag(i)en (tud. eigen) 11, 138, aigen C 139, aigna (fem.) B 92, 121, ajens B² 139.

*) Conguala Annalas XXVIII pag. 125 fin 203 *I. Text.*

- aggravar** (<*grevis), s'agreivan B 50 (A : s'ingreiva, C : singreva),
agravà 50, (sich) beschweren.
- agittar** (cun dret) B 16 = banir.
- agriar** (tud. be-gehren), agragia B 9, begehren, wünschen. B 50
agriar üna sentenza, sbagl per appelliar üna sentenza.
- agualiv**, cfr. gualivar.
- aint** (intus) 14, 41, 42, 45, 70, 121 etc., in, ein-.
- ajüdar** (adjutare), agiüda 160, helfen, güdär. — **ajüd** (subst.)
B 138.
- albergiar**, albergia 61 (got.* haribergo, ital. albergo), herbergen.
- alch** (aliquid) 126 (C: ailch), etwas.
- alch(i)ün(a)** (aliquis-unus,* alcunus) B 18, 53, 57, B² 155, irgend
einer.
- almantanzas** (*lamentantia) B² 149, Klage, Beschwerde.
- alp(s)** 115, 150, Alp.
- alvar** (levare) **vea** (via) A C 50, 100 (B: lavar), 145, **levats via**
B 91, aufheben, beenden, vergüten.
- ambas** (parts) 59, 138 (<ambi, -ae), amasduos B 138, amandus
(ital. amendue) B² 86, beide.
- amo** (ad-modo) A C 27, amuo B 27, 63, noch, dazu.
- amur** (fem.) B 96, Liebe.
- amu(o)ssamaints** (ad + monstrare> mussar) 44, 45, 46, 119, 138,
Beweis(mittel), mussamaints, cfr. mussar.
- amy, -j** (amicus) da sang 113, befriedeter Verwandter.
- anelts** (anellus, plur.) B C 83 (A: aness), Ringe.
- ann** (annus) B C 42, C 77, anns A 1, B C 45, C 64, 70, B C 99, onns
A 5, 18, 45, 48, 64, 99, Jahr. — annualmaing 67, jährlich.
- anul(l)iar, -à** (part.) 65 (B: nulla), -ads 73 (B: -ats), -adas 21
(B: nuladas), vernichten, aufheben.
- ant** (ante) 7, 14, 23, 26, 71, 126 etc. (B: aunt), a. chi(a) 85, 90,
B 94 (=ehe), a. co (+inf.) 94, B 6, 113, früher, vorher, vor.
- antecedent** (C: antecedaint) 13, vorig, vorhergehend.
- anwolt** (tud. Anwalt) 3, 116, B 34, -s B C 3, 24, 119, Richter
abolt. — Cfr. Pult, Ämter und Würden, pag. 408.
- (apertgnair)** apertengen (appertinere) 139 (C: -tegnia), hingehören.
- aplicabla** A C 53, -blas 21, anwendbar.
- appelar** 50, appellieren. — appalazuns 49, Berufung an die zweite
Gerichtsinstanz.
- apussaivel** (ad-possibilis) 144³, geziemend, billig.

- arbalgia** (ervilia-herba) 108, Erbsen.
- arbitramaint(s)** 137, Schiedspruch. — **arbitrio** (in a. dals Cymüns) 21, Ermessen.
- arest** C 82 (B: areist), cfr. restar. — **rest**.
- armaint** (armentum) 124, B 77, Vieh.
- arrar** 14, pflügen.
- articul** (C-ol) Agg. 19, -els 149, Artikel.
- aschilg** (*axilis) B 121, Achse.
- asculto** (ital.) 144 (C: ausculto), Gehör.
- assister** à 10, beistehen. — **asistenza** 53, 120, Beistand.
- asper** 149, streng, hart. — **asprezza** B² 154. — **aspermaing** 155, aspermaing B 90.
- aut** (altus) 56, B 23, B² 139, hoch.
- auter** (alter) A 3, 8, 11, 13, 22, 23, 27 etc. (C: ater), ot(t)er A 16, 27, C Agg. 19, 41, ot(t)ers B 4, 64, autra 10, 50, 51 (C: atra), auters (C: aters) 6, 16, 19, 75, otras 3. — **autragnin** (Bifrun: otergnin) B pag. 12 = **otramaing**, anders.
- avant** (ab-ante) A C 19, 44, 50, 71 (B: avaunt) etc., avair il jusch avant 18 (vor den andern berechtigt sein), vor, früher. — **avantachs** (cfr. ital. avantaggio), Vorteil, Vorzug. — **avantz** (subst.) B 63, **avan zamaint** B 112, Gewinn, Überschuß. — Cfr. vanzar.
- avdaduors** (habitatores) B 93, Bewohner.
- avegnir** 21, Zukunft.
- avisar** (*ad-vis-are) 64, 71, 77 B 134, -ond 77, -à 120, benachrichtigen. — **avys**, -is 144, Meldung.
- (avrir)** ravir sü B 115 (aperire), avert (part.) 13, B 14, öffnen. (suot tschel) aviert (adj.) B 109.
- avuà** (advocatus) 18, 31, 60, 113, 122, -ads 18, 112, 138, Vormund. Cfr. Pult, Ämter und Würden, pag. 456. — **avuadà** (part. da avuadar = bevormunden) 122, avuadats (subst.) 18, Mündel. — **avuadia** B² 139, Vormundschaft.
- avuonda** (abunde) 82 (C: -onda) B 112, genug.

B

- bach(i)etta** (ital. bacchetta < baculum) 10, 57, 75, 110, 119, Gericht(ssstab). — Cfr. Pult, Ämter und Würden, pag. 414.
- bain** (bene) 55, B 96, B² 144, wohl. — **bain** (subst.) 103, 149, -s 21, 33, 64, Gut, Güter. — **bain-star** 149, 160, Wohlbestand. — **bain-volgenscha** (benevolentia) 160, Wohlwollen.

- baiver** (bibere) 40, B 61, baiva B 134, trinken.
- (bandir** < got. bandvjan, ital. bandire), bandits 133, verbannen.
— **banir** (germ. bann, cfr. franz. banir — < franc banjan) 121, B 30, benir 16, bani (-é) 16, 54, 57, aufbieten, vorladen. — banida(s) 30, B 134, Vorladung.
- bap** (baba, ital. babbo) 88, 89, 96, 112, 113, babs 83, baps B 113, Vater.
- baratar** (prattare) A. Agg. 134 (C: brattar), -tessan 101, tauischen. — barat(s) 97, B 107, 134, Tausch.
- barbaröt** (lat. barba) A 126 (B: -ötz, C: -aetz), Bräune (Kehlkopfdrüsenentzündung).
- baretta** (ital.) B 135, Mütze.
- baselgia** (basilica) 55, 95, 160, Kirche.
- bas(s)** (bassus) 56, niedrig, gering.
- basvrins** (bis-s(o)brinus) A B 11, 42, 95 (C: basdrin, -s), Vetter im dritten Grade, basbrin. — Cfr. Pult, Ämter, pag. 412 n.
- baunck** (tud.,) B 136, Bank.
- beneficis** (plur.) 5, Vorteile.
- beneplacit** 18 (à lur b.) 21, 136, nach Belieben; bainpla-schair.
- bestiam** (besti-amen, cfr. ital. bestiame, prov. bestiam, nom. coll.) 37, A C 124 (B: muvaglias), Vieh.
- bienio** (ital.) A 6 agg., Zeitraum von zwei Jahren; bienni.
- bitags** (tud. Beitag) B 118; dietas straordinarias, scopundtstags dietas ordinarias.
- bler** 28, 56, 85, viel, groß.
- bluot** (tud. svizz. blut) B 3, blots (daners, bares Geld) B 6. blutt, bar.
- bocca** (bucca) 46, Mund.
- bott** (tud. bald) A 6 (C: bod), bald; **cunbaut** B 122, sobald als.
- (bragir** < *bragire), bragian, pag. 12, schreien, heftig weinen.
- bratsch** (brachium) B 121 (darb., Beistand leisten).
- brichia** A B 7 (C: brich), 50, 80, B 96, 103, 119, nicht.
- bsöng** (*bis-sonium) A B 4 (C: bzang), B 77, bsoeng B² 144, Bedürfnis. — bsögnian (bsögnar, ital. bisognare) B 113, bedürfen.
- bun** (bonus) 91, -a B 96, böñ B 100, 101, böen B² 153, gut.
- buoet**, buot (grec buttis, tud. Bütte) A 121 (C: bott), Faß („üna buoet paisa ordinariamaing rüps 50“); buot.
- büschia** (*busca, Scheit) 80, Losholz, Los. — Cfr. eir Salvioni, Post. ital. e lad. 1420; büscha.

bütar (aint) 80, -ond B 32, -a B 4, 22, werfen. Cfr. ital. buttare,
hier (B 4, 22) einsetzen, 80 zusammenwerfen.

Bu(t)zan. 121. Bozen, rom. Bu z a n.

C

cader (cadere) in pöena B² 71, -ond 145, -ess 15, 138 . . . (vor-)
fallen, eintreffen, eir: zufallen (cadentas al Mastral 105).

calenda 97, chial- B 14, der erste Tag eines jeden Monats; c h a -
l e n d a , c h a l a n d a .

cambi(s) (<cambiare) 102 (B: chiomi), Tausch.

ca(a)s (casus) 136, 144, Fall. — caso o casu chia 19, 53, falls.

canon(s) 144, Vorschrift.

castig(i)ar (castigare) 120, chiastiar 10, 13, A C 144⁶, B 120,
castiga (part.) C 57, 135, 149, castigiats A C 21, A 138, -ads
B 53, chiastà 21, 53, 57, 60, 111, A 135, B 121, -ada 138, -ats
10, 61, C 138, -adas B² 143, strafen. — chiastig (subst. post-
verb.) A C 136, castig C 142, castigo (ital.) 10, 15, 17, 142,
castigada (subst.) 118, Strafe.

causa 9, 14, 44, chiausas 160, Sache, Ursache. — causats (cau-
sar) 26, 38, 158, veranlassen.

ceder (cedere) 8, nachgeben, abtreten.

ceidlas. Cfr. zedlas.

Cellin 120 (B: Tschlin), Schleins.

cerchiari (circare) 53, 54 (c. dret) 160, cerches 155, suchen;
t s c h e r c h a r .

cheu (caput) d' Cumün, 41 agg. (C: cappo), chieu B 124, Vor-
steher. — Cfr. Pult, Ämter, p. 417, 454.

chi (qui, -s) 21, 43, (plur.) 3, 5, 23, 24, 27 (=was), a chi 51, 52,
A C agg. 68, chia (acc.) 75, 120, quai chi (alles was) 13,
63, quai chia 44, che A 126 (B quai ch', C chia), chi
chi 122, 77, 53, che chia B 115, che chi C 105, da che (B
chia) chia B C 55, chied (chet, chiet, A C: che) B 4, 44, 53,
66, 83, 119, che . . . chi (wer auch, immer) 10, 100 etc.

chia 5, 10, 11, 15, 18, 21 etc., chi 1, aciò chi 1, per chia (= da-
mit) 8, fin chia 64, ch' (B chi') 66, daß.

chiadè, -ê (casa dei) 5, 19, 53, 109 (C: cadê), chiadâ C 5, Gottes-
hausbund.

chialschs (calix) 115, Kelch.

chiapè (cappellus) B 135, Hut.

chiapital A 77, 81, 115 (B C: capital).

chiar (carrus) 121, Wagen.

chiargiar (carricare) 134, chiargia 134, (be)laden. — chiargia (subst. postverb.) 121, B² 153, Ladung.

chiarta (carta) 91, 119 (c. d'liaisem), 149 (c. dalla lia), 116, B 90, (Bundes)brief.

chiasa (casa) 18, 23, 57 (ir à la c.) 15 (partir da c.) casas 80, 99, 146, Haus. — **chiasar** 142, 147, chiasan 5, -a C 5, 147, wohnen.

chiaschuns (occasio) B² 143, Ursachen.

chiasöl (caseolus) 108 (C: chiaschoel), Käse; chaschö1.

chiass (cassus) B 122, nichtig, ungültig. — chiasadas (part. da chiassar) 21, ungültig erklären, aufheben.

chiastiar. Cfr. castigar.

(a)**chiatar** (captare) 15, 19, 144⁶, -ond (C: and) 126, sa chiatond (C: sha -and) 21, 40, B 27 (s'ach.), sachiapond (C: and), A 21, 112, chiatast p. 12, schiatta C 10, s'achiaten B² 144⁶, sachiates(s) A 21, A C 53, 159, -âs(s) B 53, 96, 122, B² 159, -essen B 111, chiattà (part.) 66, finden.

chiatschar oura (captiare) 54, B 55, B C 74, 111, chiatschà (part.) 124, c. maun, B 112, angreifen, treiben, austreiben (anfechten), betreiben, eintreiben.

chiavailg (caballus) 124, 134 (B: a scavigl, C: a schiavilg), -â B 124, chiavals A C 108 (B: chiv.). B 134, Pferd. — cavalier 157, Befehlshaber der Polizei. — chiavaler(s) 134, Säumer.

chiavar (cavare) 132, -adas B 132, ausgraben, herausziehen.

chirom (coriamen, cfr. ital. corame) 108, Leder.

chiromantia (ital. chiromanzia) B 133, Weissagung in der Hand.

chöntschar (*comptiare, cfr. ital. conciare), chöntschà (chirom ch.) 108, herrichten, gerben.

cient (centum) A 96 agg., hundert; tschient.

cinquasma (quinquagesima) 14, Pfingsten.

cio, cioè (ecce-hoc) 14, 64, 103, 136, B 14, 42, nämlich.

circa 8, 9, 38, 136 etc., von, betreffend, um.

circumstanzias 144, Umstände, Verhältnisse.

citar (ital. citare) A C 118 (B: far gnir), città (part.) A 144, gerichtlich vorladen. — citaziuns 53, Vorladung.

clégier (colligere) aint (C: cleger) 132, cletas (part.) B 132, sammeln, pflücken.

clers (*clarius) pleds B C 138, deutliche Aussagen. .

clomar (clamare) 1, 9, 72, 78 (B: clamar), cloma 16, -an 55, 120, clama 11, C 144, clomà (part.) 30, 36, 45 etc., -ads 19, -ats 24, clamada (clo-) 72, (herbei)rufen.

co (quo [-modo]) 1, 13, 19, B 22, B 100, 23, 34, 40, 56, 67, tant-co (sowohl — als) 75, wie, als. — Cfr. **sco**.

cognuescher (cognoscere) A 6, cognoscher (cong-) 19, 21, 144, C 6, cognoschü (par.) A C 95, C 53, B² 140, 155, -da 111, cuntschü B 53, -üts B 18, erkennen; c o g n u o s c h e r.

colaziun (ital. colazione) 11, Mahlzeit, Frühstück.

colliar (colligare), colliats C 21 agg. (A: conliats), verbinden.

(commetter <committere), comis C 145⁵ (A: comys), begehen.

comisari 157, -ys 53, Bevollmächtigter. — Cfr. Pult, Ämter, pag. 404.

comparair (comparere) 16, 144. cumparü (part.) p. 76 agg., erscheinen, sich einstellen.

conceder (concedere), concess 8, 48, 144, B 96, erlauben.

as **condolair** (condolere) 21, klagen, sich beklagen.

confins (finis) 11, C 145, cunfins 125, A 134 (C: confints), cuffins B² 145, Grenze.

confirmar (cun-) 3, 31, -à (part.) 113, A 134, -ada 118, C 134, bekräftigen.

confiscar, -ats 21, mit Beschlag belegen.

configir (fugire), s'configissen B² 143, entlaufen.

congregar, -ats 1, versammeln.

complir, Cfr. cumplir.

consciencia 9, concientia 50, 81 (star à, in c.), 98, 124 etc., Er messen (gewissenhafte Beurteilung).

consengar (-segni-) 57 (B: cusinnâr) -singadas 160 (C. -segniadas), erstatten, einhändigen. — Cfr. sinar.

consentimaint 8, 122, Zustimmung. — consentir, s'consainten B 80, -ys 152, beistimmen.

constar (ital.) 40 (A C: far vera quai), dartun (= constatar).

constrenscher (constringere) B 18 (-âr), constrit (part.) B 91, -its 158, B 36, B² 144, C 128, zwingen.

contamatia (B C: contumacia), sententia in c. 54, Kontumazurteil.

s'contentar B 27, 160, scuntainte(n) A C 80, B 18, scontantess 53, sich begnügen, befriedigt sein. — contantezza 65, A C 144⁶, Zufriedenheit, Zustimmung.

contradir (dicere) C 91, B 19, widersprechen. — contradiziu n (-ictiun) 18, 93, 60, Widerspruch.

- contrafar** (facere) C 19 agg. -fà (pres.) 3, 24, -fond 9, -fes 52, C 51, 158, -fas(s) B 19, 51, 129, B² 147, zuwider handeln.
- contrapart** 47, 53, Gegenpart. — **contrari(a)** (part. c.) 47.
- convendscher** (con-vincere), convit (part.) B 23, -ittas A 23 (C: -ictas), überführen.
- conüventia** (ital. connivenza, cfr. C) 144², Nachsicht, Einverständnis; connivenza.
- as **convgnir** (convenire), scufgnond B² 143, sich einverstehen, übereinkommen. — convenziuns 120, Übereinkunft.
- con(cun-)viver** 123, 124, convivü 144², zusammenleben.
- credader** (creditor) 55, 56, 65, 71, 77, 94, credituors B 64, Gläubiger. — credit 55, Schuldforderung.
- crescher** (crescere) 53, -ar B² 147, C 53, wachsen, entstehen, creschand C 4, (danns) cresthants C 14, craschond B 14, craches B 19, B² 144 (169, 171), creschüts C 64. — don creschond 14, Gefahr in Verzug.
- crimen** 144, Verbrechen. — criminal(s) 21, 23, kriminell.
- cromers** (tud. Kram-, Krämer) 128.
- crücer** (tud. Kreuzer) C 121 (= x: r); crüzer.
- crudar** (*corrotare) 10, 95, crouda (C: croda) 90, 149, B 94, croden C 140, crudass B 90, crudà, -â (in falla = in die Buße verfallen) 23, 26, 66, B² 79, (zu)fallen. — Cfr. scrodar.
- cudesch(s)** (codex) 83, 137, B 83 (B² 150 cudasch), Buch.
- culpabel** 144, culpond 53, 106, culponta 144, schuldig.
- cumandar** (commandare), cumonda, B 134, befehlen.
- cumanzar** (*cominitiare) B 136, cumainza 107, somainza A C 85 (B: gniss cumanzâ), cumanzà 85, anfangen.
- cumpagnia** (*compania) -angea (com-) 34, 49, 141, 144², Versammlung, Zusammenkunft, eir: Ehegatte, da c. 64 = zusammen. — in cumpanea 4, 136, zusammen mit. — s'cumpangar (compagniar) 141, B² 140, sich verheiraten.
- cumpart** (<cumpartir) 156 (B² C: comp-), Verteilung. — cumpartida 157.
- cumplir** (completere), com-, con-, 144, B 41, 48 agg., -i, -y (part.) 4, -ida (C: ita) 34, vollenden, eir: Eid ablegen, schwören.
- cumprar** (comparare) 8, 155 (c. gio), -ond 77, -a (pres.) 90, 126, -ass B 77, -ada B 77, kaufen. — cumpras (subst. post-verb.) 97, B 79, compra B 100. — cumprada (subst.) B 121, Kauf. — cumprader 100, 103, 106, 127, Käufer.
- cumprais** (<cumprender) 9, inbegriffen.

- cumün** (C: comün) 2, 3, 4, 6, 8, 10, 11 etc., da c. 22, 53, zur Gemeinde gehörig. — cumün, -a 53, 91, gemein.
- cun**, con, cu' 8, 12, 19, 21, 38, 64 etc., mit.
- cunbain** 96, 144 etc., obschon. — cubain B 44 (A C: eir schi).
- cunbaut**. Cfr. bott.
- cunbinar** (combinare), scunbinan A 21 agg. (C: s'conbinessan), vereinbaren.
- cuncuorrer** (concurrenre), cuncorend A 136 (C: -cuorand), mitwirken.
- cunter** (contra) 10, 52, wider, gegen.
- cuntins** (contin(u)us) 5, fortwährend. — da contin C 5, unaufhörlich, unablässig. — cuntuatiun 21, Fortsetzung.
- cuntrar** (contrahere) 122 (C: contratar), Verträge schließen.
- cuntribuir**, con- 157, beitragen.
- Cuoira**, Cueira, Coira 19, 117, Chur.
- cuorrer** (currere), cuor(r)a (currit) 71, B 138, curida A B 50 (C: curüda), curü, -üds B 138, laufen. — **cuors** (cursus) 56 (c. dal daner = Geldwert), 121, Kurs, Gang. — **cuorsa** 9, Lauf, Reise. — **cursaivel** 56, B 55, gangbar.
- cuost** (< custar<constare) 3, 10, cuest 24, 25, cuoest 25, cuosts (da drett) B C 17, 23, 38, 49, 54, 78, 114, cuests A 26, 38, cuoests A 28, cuots 49, 53, cuoets A 17, 38, Kosten.
- cura** (qua hora) 6, 37, 40, 58, cur 9, 16, 23, 34, 36, 55 etc., cura chi 58, 81, B 122, als wenn.
- cusalg**, cosalg (consilium) A B 82, 97, B 89, 138, 144, cusailg C 82, 97, cossalg B² 134, Rat(schlag). — **malcusIgiadas** (< consiliare< cusglier) B² 155, schlecht beraten.
- cusdrin** (consobrinus), -a 141 (B² C: cosdr.), Vetter im ersten Grade. — Cfr. basvrin.
- cuverta** (cooperire> cuvrir), suot c. da = unter Vorwand B 121.
- cuvits** (d'ogni cumün) B 130, B² 144 (caput vici, convicus), Dorfmeister. — cuvidanza 124, Dorfregierung. — Cfr. Pult, Ämter, p. 445.

D

- da**, dad' (avant vocal), d', de (A 16), di (avant inf.) 10, 66, 76, 138 etc., von, zu.
- daffata**, dafat (de + factum) 134, B² 140, Agg. 21, ganz, gänzlich.
- daints** (digitus) 160, Finger (plur.); dainta.
- dalönsch** (longe) A 104 (C: dalloensch), dalöntschi B 53, weit entfernt, von weitem. — **dalunga** B 93 = alla lunga, eine Zeitlang.

damaun (de-mane) B 30, Morgen.

daner(r) (denarius) 38, 56, 59, 63, -s 21, 55, 57, 66, 68, 71, Geld.

dar (dare) 3, 6, 26 (d. oura), dà (dâ) 23, 40, deiva A 101 (C : deva), des(s) 159, B² 155, dont 100, B 56, 59, dont 156, Agg. C 132, dand C 59, 156, dat 50, 59, 77, datta B 50, dats 19, 26, 68, -ttas 60, geben.

darche (*de-re-capu), cfr. ital. di ricapo) 57 (B: darcheu), wiederum, wieder.

s'dasdir (de-ex-dicere) 71 (B C : desdir), absagen, verzichten.

davart (de-part, cfr. ital. da parte) 88, B² 144, d'vart 120, von Seiten, über, von.

davant (de-ab-ante), il d. 86, der erstgenannte.

davent (de-ab-inde) 106 (pigliar d.), 112 (tour d.) davend C 134, davent da 128, weg.

davo 14, 23, 25, 26, 38, 39, 50, 70, 94 (tour d.) 112 (laschar d.), hinten, nach, gemäß. — davo chia 115 (=nachdem). — ils davo (= die letzteren) 64. — dapo (B: doppo), C 144^b, d. gio d' 158.

debit (ital. debito), -s 55, 56, 63, 69, 94, 115 (B: dabit, -s), Schuld. — (Adj.) 135, -a 10, A C 144^c, schuldig. — debittader 55, 63, 67, 71, 77, Schuldner, debittaduors (plur.) B 63.

dech 33, 81, 129, A C 88, B 138, deck B 55, 81, nur, bloß.

decider (decidere) 19, -ont 27, decis(s) (part.) B 49, 94, 136 -as 117, entscheiden.

declarar, sdeclera 11, 21, 102, -an 156, sich erklären.

defender (defendere) 120, verteidigen.

dëng (dignus) A C 144^c, degrias, dignas B 79, wert, würdig.

denontia (ital.) B 132, Anklage, denunzia.

depurtamaint 91, Betragen.

desdrür (destruere) 154, zerstören, vernichten.

dian (decanus) A 144 (C: diang), diaun B² 144, Richter in Ehesachen, Ehegericht. — Cfr. Pult, Ämter, pag. 464.

dietta (dieta) 118 (mess da d. = Ratsboten). — Cfr. Pult, Ämter, pag. 417, 437.

Dieu 21, 53 (temma da d. = Gottesfurcht), A C 72, C 160, diou B 8, 72, 134, deis B 53, A 160, Gott.

differentia (ital.) 4, 41, 53, 144, Streit, Zwist, Unterschied.

dimpersai (*de-in-per-se = an und für sich) 9, 19, 130, aber, sondern, besonders.

dir (dicere) B 50, dit (imp.) 160, dig p. 12, dit, -s, tta 19, 54, 100, detto B² 150, 151, sagen.

discrepanza Agg. 21, Zwietracht.

discuorar (discurrere) 136 (B C: discuorer), sprechen, diskutieren.

disfamar (dis-famare), -ada (part. = übel berüchtigt) A 53, verleumden, verlästern; cfr. **disfatschada**.

disfar (dis-facere) 123, B 52, disfà (facit) A C 122 (B: d'schfâ), verderben, verschwenden.

disfatschada (<*disfaciare >facia (facies), ital. sfacciato) C 53 (B: schfatschada), frech, vermessan.

dishoneists (dis-honestus) A 73 (C: -ests), unehrbar.

dishonorar, -à 151, verletzen, kränken.

disobedaints (dis-obediens) A 136 (C: disobedis), ungehorsam, widerspenstig.

disparair (dispar + ere, cfr. ital. disparere) 23, Zwick, Uneinigkeit.

dispit(t)a (subst. postverb. da dispittar <disputare) 19, 23, 144, Streit, Zank.

disponer (disponere) 136, 144, -ents C 73, -en 160, verfügen, anwenden.

divortio, divorcio (ital.) 144, Ehescheidung; **divorzi**.

doet(t)a (dos, dotis, ital. dote) Agg. 96, dottas B² 139, Mitgift.

doluors (dolores), p. 12, Schmerzen.

donn (damnum) 14 (d. creschond = Gefahr in Verzug) 100, 124, A C 146, B² 147, 149, -s 53, 105, 149, dans C 14, 105, Gefahr, Schaden.

donativ(s) (donativum) 21, Geschenk.

donna (domina) 39, C 96, duonna A 96, B 86, **dunans** plur. (C: do-) 123, Frau.

dovair (debere), des(s) (-a, -al, -la, -ai) 1, 2, 3, 4, 6, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 16, 21, 29, 41, 42, 45, 48, 53, 54, 71, 82, 83, 85, 94, 120, 127, 138 etc., dessen 1, 19, 20, 21, 27 etc., dessan 2, 5, 9, 17, 20, 28, 42, 46 etc., des(s)n (A C: -a, B: -aj) 15, 17, 19, 27, 30, 34, 81, 82, 95, 121, 156, sollen. — **dovutta** A 118 (C: devuta), schuldig, gebührend. — **dovivola** A 138 (C: dovevola) gebührend; doverusa.

dovrar (adoperare) A 21 (C: davrar), duvrar B² 151, douvran B 18, dovrà (part.) A C 3 (B: duvra), duvrads B 24, brauchen, benutzen. — döver (subst.) 96, 158, B² 151, Gebrauch, metter **adöver** da B 95.

drett (dal lö) 14, 48, 53, 146, Dorfgericht, drett, dert (directus) 9, 12, 14, 15, 25, 28, 54 etc., 33 (d. masürader), 151 (d. dis- honorà dal Alp) drets 53, 54, Gericht, plur. Gerechtigkeiten.

— **drettar**, -ont A 50 (B: ond, C: and), dretess 38, -à B 94, prozessieren. Cfr. Pult, Ämter, p. 406 n. — **drettüra** 2, 3, 5, 8, 16, 19, 21, 22, 48, 156 etc., -as 19, 35, 53, Gericht- (sbehörde), eir: Gerichtsgemeinde.

drizzar (directiare), drizats oura 118, ausrichten.

dumandar (demandare) B 74, 77, -es 66, fordern, verlangen. — domanda (subst.) B 63, dumondas B 74, 134. — dmandada B 63, Anspruch. — dmandaders B 93, Ansprecher.

dumengia (dominica) 2, 134, -as 134, Sonntag.

dun(s) (donum) 139, Gabe. — **dunar** 53, duna 21, schenken.

dunans, cfr. donna.

duos 4, 14, 38, 50 etc., duas C 72, 88 (A B: duos), dus Agg. C 3, B 8, zwei.

dürar (durare), -a 111, dauern. — dürand (-ond) 13, während.

durmir (dormire) A 142 (C: dorm.), schlafen.

duzar (de - altiare) 146 (d. chiatas), erheben, aufrichten.

d'vantar (*deventare) 80, B 42 (-är), dvainta 121, B² 149, -en A 136, dvaintas B 122, -ess B² 139, geschehen, vorkommen.

dy, di (dies) 3, 5, 16, 21, 23, 27 etc. **dids** A 14, 26 (C: dits), 50, 100 etc., dits, -y- B C 14, C 99, 100, 126, B C 127, Tag.

E

edscher (exigere) A 25, 53, 54, 71, 134, etschar (-er) B C 25, 53, 71, 134, 158, edsches 67 (C: etsch.), edschiüda (C: etsch.) 134, einziehen, einkassieren. — **edschader** A 58 (B C: etsch.), Eintreiber. — eschantada(s) B 29, 58 (B C: fat tschantada), Pfändung, Sicherstellung; cfr. sgüranza.

eir (*era) 3, 5, 6, 7, 9, 11, 12, 21 etc., eir scha 41, 44 etc., auch.

eister (exter) A B 59, 113 (C: ester), -tra A 35, 48, B² 149 (C: estra), fremd.

eivna (hebdomas> *ebdima) A 134, (C: evna B 14), -as A C 26, A B 59, Woche.

el (ille) 4, 11, 21, 36, 48, 53 etc. **ella** B 127, **è** 9, 11, C 30, 81, A C 138, 139, **ed** A C 118, **i** (y) 13, 59, A 69, 81, 100, 124, 138, B 18, **els** 19, 64, B 76, A C 111 etc., **eus** A 81, B 63, 111, **al** A C 16, **als** 17, **ils** C 68, B 133, 'l 17, 25, 26, C 59, A C 144², 'ls A 68, -**al** 38, 53, 54, 81, 82, 108, 120, -**la** 45,

A C 138, **allas** B 136, -a 15, 16, 19, 27, 41, C 126, A C 121, B² C 141, -aj B 16, 71, 85, 95, 48, -i B 18, 48, 81 etc., er, sie, es.

elevar, aelevats (part.) 112, aufziehen.

eliger (eligere) C 4, B 43, ellet (part.) 6, 11, 40, wählen. — **elec-**
ziun 11.

er(r)ur (error) 10, A C 144⁵, Fehler, Versehen. — Cfr. jer.

esser (essere) 3, 6, 9, 13, 15, 17 etc., ais 1, 21, 27, 55, 56, B 41, A C 115, 140 etc., es 10, 26, 37, 59, 63, A C 118, 140, B 105 (ess), eschen (C: escha) 160, sun 5, B 12, 27, 52, B 53, 55, C 126, sea 10, 21, 23, 26, 28 (sea chi) etc., sia 5, 53, seja C 134, saja B 8, 23, C 53, sean 5, 10, 21, 79, 81, A C 129, B² 145 . . . , sian C 52, sajan B 133, saien Agg. C 24, era C 106, fuos (C: fos[s]) 4, 11, 21, 28, 45, 48, 69, 78 etc., fuoess 11, fuess B² 71, fuossan (C: fossan) 5, 13, 15 (-en), 41, 44, 64, 83, siond 4, 6, 9, 18, 41, 54 etc., siand 18, 144⁶, esendo (ital.) 140, stat (part.) 54, 93, sein.

exteriormaing 126, äußerlich.

F

fabricas (ital. fabbrica) 146, Bauten.

facultâ (facultas) B 96, Vermögen.

fadea, -s (fatigare> fadiar) 33, 114 (C: -ias), Arbeit, Mühe.

fai (fides) 160 (purtar fai à), Vertrauen, Treue.

fain (fenum) 59, B 55, Heu.

fallar (fallere, ital. fallere), fallan 154, falà 10, 13, übertreten, fehlen. — **falla** (subst.) 10, 17 (esser in f. da) 21, 23, 27, 51, 149, 158, Buße, Strafe. — **fall** 136, Fehler, Versehen, Vergehen.

famalg (< famiglia < familia, cfr. Pult, Ämter, pag. 392), B 20 (C: Fuhrmann), 157 (f. da palazi = Polizeimann), Knecht.

far (facere) 1, 15, 21, 27, 70 (f. aint), 78, 86 (f. sü = vermachen), 96, fa (facit) 18, 27, 60, 109, fan 94 (f. asavair), B² 145, fetsch, pag. 12, -a B 126, -an B² 144, fess 21, A C 51, 66, A C 93, 121, 144, -en B 121, 138, fond 4, 37, 54, 65, 71, 94, 112 etc., fand C 65, 71, 121, 144⁶, fat 9, 21, 41 etc., -ta, -tas B 44, 54, 72, A B² C 157, machen. — **fat** (subst.) 3, 13, 91 etc., fats (da stadi) 3, (f. matrimunials) 13, 23, 27, 115 (f. da baselgia), Angelegenheit, Sache. — **fadschendas** (ital. faccenda) 3 (C: fatsch.), B 18 (fatsch.), Sache, Verrichtung, Angelegenheit.

- faussa** (falsus), p. 12, falsch.
- feirrar** (ferire) 126 (C: **ferir**), stossen (vom Rindvieh).
- feistas** (festa) 14, 134 (C: **festas**), Feier.
- femnas** (femina) 18, B 81, 83, 136, Frau.
- fern** (firmus) B 96, fest. — **fermar**, s'fermêss B 136, (sich) auf-halten, stehen bleiben.
- fidelità** (fidelitas) A C 118 (purtar f. à = Treue zeigen), .Treue.
- fier** (ferrum), a f. 80, fest, unwiderruflich.
- filg** (filius) C 42, filgs 42, 81, Sohn. — **filgias** 81, 83, Töchter.
- fin** (chia) 4, 34, 53 (f. gio dipee), 63, 64, 112, **fin** 34, 93, 111, 117, bis (conj. e prep.). — **fin** (subst.) 113 (sün lur fin = auf ihren Tod hin). — **finitiva** (sc. sentenzia) 27, End-Urteil.
- fit** (fictus, ital. fitto) 56, 66 (scriver à f.), 68 (dar à f.), 72 (somas fattas aint fit), 79 (scritturas à fit), 99 (f. da chia-pital), fits 64, 71, 78 (far aint fits da d'üna somma), 84, Zins. — **fittar** 64, 67, 71, verpachten, vermieten.
- fix** (fixus) 130 (à pretsch f.), bestimmt. **fiss**.
- flaunck(s)** (tud. Flanke, cfr. ital. fianco), B 96, 136, Seite.
- forests.** cfr. fulaster.
- forma** 58, 71, A C 121, fuorma B 121, A 160, Art und Weise, Vorschrift. — **formatiuns** 27.
- fradgiar** (***fraudicare**), fradgià 159, betrügen.
- fradgliuns** (***fratelliones**) 88, B 83, 87, Geschwister. — **frad-gianza** B 113, Geschwisterschaft.
- frar(s)** (frater) 81, Bruder.
- fraud** (fraus) 59, B 121, Betrug. — **fraudaivelmaing** B 124, betrügerischerweise.
- früa** -s (<früar <frux) B 73, 85, frias C 85, fröas A 85, Ernte.
- früada** (part. passà da fruar) B 97, Ernte (auf dem Halme) (contrastand a:) **s'fröada** (part. passà da sfruar) B 97 (eingeheimste) Ernte.
- Ftan** 1, 118, Fetan.
- ftüra**, -s (vectura) 121, Fuhere, Fuhrlohn. — Cfr. Pult, Ämter, pag. 469 n.
- fulaster** (forasticus, ital. forestiere) 21 (-éer), 160, -s 14, A B 16, 21, 30, 147, foraster, -s C 16, 21, 30, 111, forestërs 111, forests A C 106, Agg. 22, fremd, Fremde.
- fuond** (fundus), C: fond 33, 80, 81, 82, 86, A B 97, A B 113, -s 55, 88, 115, Boden, Grundstück.
- furmaint** (frumentum) A C 108, B 130, Weizen.

G

St. Georg B² 71, B 105 (St. Giërs, St. Giörg).

giada (*vicata) B 70 (A C: voutta), Mal.

giaschair (jacere) giascha A C 125, giaschond B 101, liegen, gelegen sein.

giassa (tud. Gasse) B 128.

giast(s) (tud. Gast) 61, 134.

gio (deo(r)sum) 11, 30, 45, 111 etc. unten, hinunter, nieder.

giüdair (gaudere) 5, 81, 86, gü- C 5, 113, B C 53, 81, jüdair A 113, gauen I 5 (C: giaden), giüdü (part.) B 93, jüdü B 136, genießen. — **godimaint** A C 86. — **giüdia** B 113, Ertrag, Nutzniebung. **giodaïr**.

glüm. Cfr. lgüm.

gra (gradus) da sang A B 11, A C 15, 44, 94, 140, Verwandtschaft; **grats** B 138, grado, -u 47, Grad.

gran (granum) A C 131 (B: graun), graneza 59, 108, 128, 130, Getreide.

gratia 66 (B: gratzschia), 155 (g. vescovalla), Gnade.

gratiar, gratagiar (tud. geraten+idiare), gratagiond (wenn es sich ereignet) B 3, 18, 33, gratias B 23, sich ereignen, entstehen.

grond (grandis) 9, A C 21, A C 144³, -a 4, 19, A C 125, 156 etc., grand C 21, gronds B 134, -as B 75, groß.

guadong (<guadognar< *waidanjan) B 123 (A C: vanzamaint), Gewinn; Vorschlag.

guaifd (viduus, -ua) C 145, guaivd A 150, guaivds A C 141, guaifds B² 141, 145 (176), guaifdas B² 144, guaivdas p. 12, Witwer, Witwe. Cfr. B² 86: in stadi vedual.

gu(a)livar (*aequalivus) 53, 54, B 59, 129, B² 144, gualivats B 136, ausgleichen, vergüten. — **agu(a)liv** (adj.) 80, gleich(mäßig).

guardar (germ. ward-) B 77, 126, -dess A C 111 (B: -dass), guardan pag. 12, beobachten, behüten.

gubernatur 157. — Cfr. Pult, Ämter, pag. 404.

guisa (germ. wisa) 84, Weise, Art.

guotta (gutta = Tropfen; Diez, Wb.), B 126 (C: gotta), Starrkrampf, Gicht.

H

Halla 121. Halle in Tirol.

handliar (tud. handeln) B 122, s'handlaja B 44, handliâs B 122, handliâ (part.) B 118, B² 150, handeln, Verträge abschließen.

hasta 83, Spieß.

havair (habere) 4, 5, 11, 16 etc., ha 4, 43, B 63, 64, han 44, A C 80, C 120, 142, haun (C: han) 82, 120, B 18, 39, 44, 80, haia 40, 89, A 118, A C 158, -an 19, A 21, 33, hagia B 18, 23, 91, C 21, 118, 132, -an A B 112, hajen A 19, havess 13, 54, 57 etc., -en 57, haveiva A B 53, A 126 (C: haveva), haviond 9, 16, 41, 79 etc., havair d'avair (zu fordern haben) 16, 29, haben.

hertar (hereditare) 83, 88, 95, hereditar 95, artass B 63, erben.

— **hierta** (subst. postverb.) 90, 92, -s 80, 81, 88, 92, Erbschaft. — **haeredes** C 86, **herader** B 90, Erbe. — **hereditads** 92, Erbschaft. — **hertavel** 94, -s A C 72 (B: hart.), 80, 81, 86, 94, Erbe, -in.

hiördä (hordeum) A 108 (C: hierda), hierdj B 130, Gerste; üerd i.

hom (homo) 41, B 33, C 96, huom A 96, homens (da cumün) 9, 11, 12, 17, 19, 24, 81, 118, Delegierten der Gemeinde. — Cfr. Pult, Ämter, p. 394 n., 466.

hondraivel (hon[o]rabilis) 144, C 99, hundraivel A 99, -avel B 73. — hundraivelmaing B 99, ehrbar, billig.

honeist (honestus) 78, 113 (C: -est) -eista 112 (C: -esta), -eists 79, ehrlich, rechtschaffen.

honur A C 21, Ehre, Ansehen.

hüerts (hortum) B 105, Garten.

huossa (ho(c)-(i)pse), fin h. B 136, bis jetzt.

hura (hora) 17, Stunde, horas 115, Uhr.

hustaria (ital. osteria) A 38 (far h. = wirtschaften) 109, 134, ostaria B 38, 134, hosteria C 38, 134, Wirtschaft.

husteर, -er, -är (hos[pi]tarius) 26, 38, 39, 61, 109, 134, husters 39, ostêrs B 134, Wirt.

I e J

jer (errare > errar) 11, 53, 19, A B 53, B 93, jers B 38, 136, Irratum; Streit. Cfr. Schöpf: irr, Irrung, Streit.

il (ille) A C 71, -l C 10, 11, 17, ilg B 6, 13, 14, 19, 71, 100 etc. (d)il C 9, 21, 27, 48, 53 etc. dal A 21, 48, B² 146, C 14 etc., dalg B 14, 21, 24, 27, 53 etc., della 10, A 96, dilla C 96, dalla B 52 etc., al C 16, A C 100, alg B 10, 48, 77, 100, 115, 119, B² 149, sül B² 139, 149 (B 16: sün ilg), ils 3, 23 etc., 'ls 9, 17, 19, 24, 26, 28, 64, 81 etc., (a)ls 3, A C 86, B 119.

dils 18, C 17, 18, 21, 30, 129, 156, dals A 17, 18, 27, 30, 129, 156 etc., süls C 9, las 4, 22, der, die, das.

im- cfr. eir **in-**.

imaginabel 46, 115, denkbar.

s'impatorir C 59, sich aneignen.

impestiond B 25, **in bestiondt** B 60 (pede stante), stehenden Fußes, sofort; **im pestiant**.

iminchia, iminch'ün. Cfr. minchia, minchün, jeder.

s'impisar (<pensare>), s'impaisen B pag. 12, denken, überlegen.

imponder (imponere) B 6, impondü 158, anwenden, verwenden.

— **impuoner**, inponüds A 134 (C: -üts), auferlegen.

impro (per-hoc, cfr. ital. però) B 71, 119, jedoch.

inavant (in-ab-ante) 64, B 1, 123 (-aunt), vorwärts.

inchiantar (cfr. ital. incantare, eir = verzaubern) 156, versteigern.

inchün 105, 155, jemand. Cfr. minchün ed ingiün.

incler (intelligere) B 36, s'inclegia 99, C 23, C 106, s'inclea (intelligit) A B 23, A 106, 121, B 41, 56, B² 141, 159, inclet (part.) 5, 11 (subst.), inclets 127 (so ist verstanden [inclets], daß die acht Tage zu den 13 gesetzlichen Tagen dazu kommen), verstehen. — **inclegientaivel** C 41, A C 118, (B: sufficiant), incleienteivel A 41, einsichtsvoll.

incontrar (incontrare) 76, jnsuntrond B 135, scontrâ (part.) B 76, kompensieren, begegnen.

inconviniants A C 136 (B C: inconven.), -entias 147, Ungebührlichkeit.

incunter (incontra) 51, 53, 81, 127 (ngir i. à = entgegenkommen), wider, gegen.

incuorrer, incoressen 21, vorfallen, geraten.

indret (in-directum, sc. modum), recht, 112 (far. i = recht tun, sich gehörig aufführen).

indrizzar, (in-directiare), indrizes A C 151, indriza B² 151, zu-, anrichten.

s'ingerir (inserere, mil. enserí, span. engerir, cfr. Arch. glott. it. II 354) B² 155, s'ingeris(s) Agg. 19, sich einmischen.

ingio (inde-ubi) 11, 17, 53, 59, 92, 109 etc., wo, wohin.

ingion (subst. postverb. <*ingannare> engiannar) B 138, Betrügerei, Betrug.

ingionder (inde-unde) 104, 106, B 68, 87, woher.

inguial (in + aequalis) 81, ad ingual 1, 83, C 84, B 92, 129, C 132, ähnlich gleich.

- ingiün** (nec-unus >n'gun), ingün 3, 8, 13, 21, 22, 45, 46, 50, 155
etc., keiner, niemand (con negaziun).
- inguotta** (nec-gutta >n'guotta) 30, 106, 126 (C: ingotta), nichts.
- inhibir** (inhibere), imhibescha 140, verbieten; inibir.
- inimy** (inimicus) 53, Feind.
- inocainta** (innocens) 144, unschuldig; innozaint.
- inpengnar** (>pignus) 90 (B: imp., C: inpegniar), verpfänden.
- importar**, importes 102, 113, -and 124 (bedeutend), betragen,
sich belaufen.
- inprastar** (in-praestare) oura, inprastats, -ads 68, ausleihen.
- inprometter** (promittere), imprummeta B 25, inpromettaivet C
160, sinprometessan 138, 140, -es 25, -ond 25, inpromys,
-iss 23, 69, 70, -a 139, versprechen; sich verloben. — **in-**
promissiun 138 (i. da lay, Eheversprechen), -s 138 (i.
matrimuniallas, Eheversprechen):
- inpuøner.** Cfr. imponder.
- inquiet(a)** (ital. inquieto) 21, unruhig.
- s'inragischar** (> eng. b. ragisch, raisch < radix), s'inraschis
B² 144 (174), Wurzel fassen.
- insacura** (non-sapio-qua-hora) B 63, einmal, einst, künftig.
- insembel** (insimul) 14, 27, 34, 84, 142, zusammen.
- s'inservir** da 12, s'inservan B 133, sich bedienen.
- instar**, -ond Agg. 48, darauf bestehen. — **instantia** 144 (sün
i. da) dringende Bitte, Gesuch.
- intardar** 3, -ont 17, -es(s) 53 (B: -ass), verspäten, versäumen.
- inter** (integer) B 52, ganz.
- intradgias** (<intrare, cfr. ital. entrata) B 115, Einkünfte.
- s'intrametter** 137, sich hineinmischen.
- intrar** 28, 78 (i. pro'l's cuoests), intra 144, aintra 103, 106,
eintreten.
- intuorn** (in-tornus, ital. intorno) 80, herum.
- inua** (*in-ubi) B 17, 23, B 53, 121, 135, B² 144 (170). — Cfr. ingio.
- investir** 155 (i. ün uffici), ein Amt bekleiden.
- ir(r)** (ire) 1, 16, 21, 57, 134 (i. a rouda), và 134, vaun B² 149,
giess B 138, giessan 53, -en B 8, 23, ids 54, B 49, gehen.
- irritas** (cfr. ital. irrito) B 90 sgüranzas i.), wertlos.
- istess** (istum-ipsum) 64, 77, -a 21, 24, 53, A C 101, der-, die-
selbe.
- jüdar** (cfr. ajüdar <adjutare) 53, güdas B² 144, helfen, bei-
stehen.

jüdichiar (judicare) 47, 89, 160, -ond, -à (part.) B² 144, entscheiden, urteilen.

jüdisch (judex) 32, B 63, Richter.

jürader 3, 15 (j. da civil), -s 15, B 27, 41, 42, 124, 160 (j. da, in civil), -duers, A 27, -duoers A 27, -duors BC 14, 27, Geschworener, Eidschwörer, Richter. — Cfr. Pult, Ämter, p. 406, 458. — **jüramaint** 59, Eid. — **jürar** 62, schwören. — **jüraschun** 4, 6, 7 (giür.), 15, Gericht.

jus 13, 21 (j. criminal), jusch 18, Recht.

jüst(a) (justus) 144, gerecht, rechtmäßig. — **jüstia** 160, Gerechtigkeit.

jütta (juncta <jungere, ital. giunta) 102 (C: giütta), Zugabe, Draufgeld.

juvans (plur.) B 5, 18, Jüngling. — **juvantüm** 5, B 61, Jugend.

juvar (jocare) 61, spielen.

L

laj, lay (lex) 84, 85, 138, 140, 141, 142, lais B 45, B² 144, laigs AC 45, Ehe.

lander (illac-inde, cfr. Arch. glott. it. VII 534) 122 (da l.), B 108 (da l. in sü), von dorther, davon, daher. — **landrora** Agg. 24, daraus.

landamma (tud. Landammann) 3, 6, 10, 19, 21, 53, 60, 118, 119, 120, 135, 158, 159 (B souvent: Mastral dalla terra).

larg(k) (largus) trar larg 65, zurücknehmen, ungültig erklären. lairg B 125 (frei, erlaubt). — **larsiär** il marchiā (AC: dar liber) B 100, den Vertrag auflösen, rückgängig machen.

laschar (*laxiare) 58, 64, 85, B 94 etc., lascha 13, 54, 134, -an 112, -es 21, 138 (l. oura di), -as B 138, -ond B 30, 58, 67 (C: and), -à (part.) 86, 91, (unter)lassen, gestatten.

lats (lacte) 108, Milch (vachias sur set lats, Kühle, die seit mehr als 7 Jahren Milch geben, D. p. ex. v. da ses lats).

lavrusea (leprosus), eir alvrusia, cfr. prov. lebrozia) 126, Ausatz, levrusia.

ledscha (lex, ital. legge) 21, 36, 38, 79 (B: legia), 95, p. 8, -as 29, 52 etc. lege B 71, Agg. 23.

lér (legere) B 86, legia B, pag. 12, let (part.) C 160, lets 2, lesen.

letta (<eligere) 55, 81, 82, Auswahl.

lgieut (tud. ant. liut) 126, glieut B 41, Volk, Leute. Cfr. prolgieut.

lgüm (lumen) 21 (ngond à l.), Licht.

- liaissem** (legimus, cfr. prov. ant. legisme) 119 (chiartas da l., B: ligaisam, C: ligaisem), gesetzlich; **liaisem**, legitim.
- lidornas** (tud. ant. lendern) 132, Agg. 135, Schnecke; **lindorna**.
- ligiar** (ligare), ligiadas (part.) B² 142, binden; **liar**. — **lia** 19, lia 149, ligias 19, 53, 91, 111, lias 91, Bund, Bündnis. — **liaschun(s)** Agg. 22, ligiaschuns 13, 29, Bündnis.
- limitar** (limitare), -adas (part.) 160, begrenzen, bestimmen.
- linea** 18, lingia B 130, Linie, Reihe.
- litigare**, -antas 24, prozessieren. — **litta** (lis, litis, cfr. lucta > lotta) A C 32, Streit, Prozeß.
- lö**, löe, loe (locum) 3, 17, 23, 41 etc., lous (plur.) 92, 136 (C: louchs), logo B 121, Ort, Platz, Stelle.
- lönge** (longe) 58, B 71, 86, 127, lange; **lönch**.
- lovamaint(s)** (locare + mentum) 131, A C 148, luvam. A 39, luamaint B C 39, B 38, 131, Festsetzung der Preise von Lebensmitteln, die für Geldschulden an Zahlungsstatt gegeben werden konnten. — Cfr. Pult, Ämter, p. 436 n. 2.
- lubir** (tud. [er]lauben, alem. luben, cfr. Genelin) 16, 48, 160, lubi 61, -ida 149. lubir dret, Rechtshilfe gewähren.
- lüf**, -s (lupus) 131, Wolf.
- lündasdy** (lunae dies diem) 14 (B: lgiündeschdj), Montag.
- lur** (illorum) 9, 13, 18 (dals l.) 28, 60, 64, C 92 (A: sea), ünlur amj B 113, ilg lur B 123, ihr.
- l'hura** (<allura <ad-illam-horam) 11, 54, 80, dann, damals.

M

- ma** (magis) 18, 19, 21, 48 etc., mo 8, 11, 15, 16, 17, 18, 30, 42 etc., aber. — ma (= je, denn, etwa, auch, cfr. ital. m a i) B 4, 19, 21, 53, B² 155 etc.
- machinaziuns** (machinare, ital.) Agg. 22, Anstiftung, böse Anschläge.
- madem**, cfr. medema.
- magistrat** 4, 63, 134, Gerichtsbehörde.
- mai** (me) 160, mich, mir.
- main** (minus) 102, 136, weniger.
- mais** (mensis) 38, 54, 71 etc., Monat.
- maister** (tud. Meister) 129, Handwerker. — Cfr. Pult, Ämter, p. 469 n. 2: Schreiner.
- malcusligadas**. Cfr. cusalg.

- mal** (malus) 11, 122, übel, schlimm.
- malhoneists** B 73, **maljüsta** 53, ungerecht.
- malnüssamaing** 122 = inütilmaing, in mißbräuchlicher Weise.
- malvuglenscha** B 135, Abneigung, Übelwollen.
- mamma** 83, 112, Mutter.
- man** (manus) A C 68, 79, 87, 150, B² 144 (169: Hilfe), **maun** B 63, 78, 79, 87, 93, 112, esser avant man (vorhanden sein) 55, 87, B 95, à mans da 63, Hand; Hilfe.
- manar** (minare) 92 (m. our.) 121, 128 (m. davent), maina 59, 144, -an B 121, manâ (part.) B 86, (aus)föhren, besorgen. — **manadüra** B 121, Zugvieh, Gespann, Wagenladung.
- manchar** (mancare), -chiond 70, 142, manca (part.) B 63, unterlassen. — mancanza 21, Unterlassung. — manchiantar, -chiainta 2, -chiainta B 2, A C 120, -chiantond 3, 64, C 70, vernachlässigen.
- mandanza(s)** 26, 27, 32, 33, Lohn, Gehalt, Ersatz.
- manguel** (tud.) B 8, 120. — **manglar**, -ond. B 105, brauchen.
- manieras** (ital.) 21, Weise, Art.
- mantgnair** (manu-tenere) 62 (B: mandgn.) B 120 (A mantenger), bewahren, behalten, unterhalten.
- manzunar** (*mentionare) B 3 (ernennen), -an 53, -à (part.) 53, erwähnen. — **mencion** B 72, Erwähnung.
- marchià** (mercatum) 100, 106, B 107 (part.), -ats B 134, Kaufhandel. — **merchantia** 121, -anzias 121, (Handels)ware. — **mercadants** (ital. mercatante) A C 128, B 121, Kaufmann.
- marcuridids** (mercuri-dies) B 134, Mittwoch.
- marenda** (merenda) 5 (C: merceda) B 6, Mahlzeit (= past).
- mari**, -y, -id(s) (maritus) 123, Gatte. — **maridar** 140, smarida 86, 91, -dess 139, 145, -dà (part.) 91, -dats 5, verheiraten.
- maritar** (meritare) -tessan 144⁵, verdienen.
- maschialg** (germ. marahskalk) 9, 11, 24, 30, 33, 71, 78, 119, -aigl(s) C 9, 78, 158, -ialgs A 158, Dorf-, Gerichtsweibel. Cfr. Pult, Ämter, p. 465.
- maschol** (masculus) 84 (C: mascel), -cul(s) B 83, 84, 86, 136, maschiels B 18, 81, maskial(s) B 81, Mann, männlich; m a s - c h e l.
- mas(ch)dar** (*miscitare) 113, (ver)mischen.
- massa** (massa) 48, 89, 146, zuviel.
- mastral** (ministerialis) 1, 3, 4, 6, 9, 11, 12, 17, 24, 36, 51, 53, 57, 119, 120, 144, 149, 150 etc. -s 5, 158, Gerichtspräsident. -- Cfr. Pult, Ämter, p. 397 e 460.

- mastralea** (ministerialia) 8, 22, 158. — Cfr. Pult, l. c. p. 400. Das Amt des Gerichtspräsidenten, eir Gerichtsgemeinde.
- masüra** (mensura) 129, Maß. — masüradas (part.) 132, messen.
— **masürader**, il dret m.
- matrimunials** 13, -alla(s) 53, 138, ehelich. — **matrimonio**, -is B 138.
- mattinadas** (<matutinum, cfr. Mussafia, Beitr. bologn. m a i t i n à „Katzenmusik“, eir eng. mudinas „Silvesterläuten“, tud. Mette) 145, Umzüge. — Cfr. Pult, Ämter, p. 450 n.
- mazzar** (<mattea = Keule, ital. ammazzare), maza (part.) B 131, töten.
- medema** (met-ipsimus, lomb. medem) 21, 51, madem(a) B 27, 76, 133, 134, medesim B 73, der-, dieselbe. — **medemamaing** 71, ebenfalls.
- melginava(u)nt** B 122, 123 (= pü inavant), ferner.
- menda(s)** (lat. menda) 126, Fehler, Mangel.
- mender** (minor) 146, mendra 6, B 42, geringer.
- mentre** (dum interim, ital. [do]mentre) A C 144², während.
- merceda** (merces) 4, 24, 28, 29, 30, 31, 34, 78, -e A 28, 35, 36, 37, -es A 110, Lohn, Löhnnung.
- mess** (missus) da (la) dietta 3, 117, 156, Ratsbote (des Bundes-tages).
- metter** (mittere) 3 (m. mastral) 4, 37 (m. oder valütar be-stiam) etc., smetter à 134, (s)metta 107, -an A C 147 (B²: matessen), -ond 5, 90, -and 33, mys, miss 37 (a dret, hinter-legen), 81, 97, -a 44, 156, -as 138, setzen, einsetzen.
- mez** (medius) C 67, 74, 121, meza A 21, B 103, halb. — **metzda** (medietas) B 67. — **mittà** 10, 57, 81, 103, Hälften.
- mezdy** (medius dies) 3, Mittag.
- minchia** (omni-unquam) 2, 3, 17, 124, 148, **iminchia** 23, 53, 70, A B 119, imenchia C 3, jeder, alle.
- minch'ün** 21, B 82, C 85, **iminch'ün** 85, jeder.
- minister(s)** 134, 137, 144, 160, Beamter, Pfarrer.
- mobel(s)** (mobilis) 55, -bils A 105 (C: -els), bewegliches Gut.
— **mobelbain** B 88. — Cfr. muvel.
- möd** (modus) 21, 41, 53, 73, B² 155, Weise.
- moller** (molere) B 134, mahlen.
- moventar** (movere) 21, erregen.
- möz** (modius, ital. moggio) A 131 (C: moetz), mötz B 129, 131, ein Getreidemaß, Scheffel. Cfr. Stalder: mütt.

müdar (mutare) 3, 113, -ada 7, 32, ändern. — m ü d a 2, müdada (subst.) 3, B 129, Veränderung.

mulgeir (muliérem) A B 123 (C: -ger), mulgieir(s) B 92, 123, Weib, Ehefrau.

mulgin(s) molinum 134, Mühle. — **mulinaers** (molin-arius) B 134, Müller.

munt(s) (mons) 115, Berg(weide). — Cfr. Annalas XII, 153.

munta (multa) 124, Buße, Strafe, eir Abteilung, da die Güter in munta s eingeteilt sind, 125. Cfr. Annalas XII 153.

mürar (murus > mür) B 136, mauern, aufbauen.

murir (morire) B 113, moura A 86 (C: mora), murissan, -en B 86, 88, morind C 74, mort(s) 74, sterben.

mussar (monstrare) B 138, zeigen, lehren.

müstà (*amicitas, ital. amistà) 144⁶, Verlobung.

muvel (mobilis) B 55, 102, 108, C 124, muval 124, 126, Viehbestand. — **muvalglia** (mobilia) B 37, 124, 126, -lgia B² 71, muaglia B 124, Vieh.

N

na, nun, non, si oder nà B 73, nicht.

nadal (natalis) 14, Weihnachten.

nai(v)f (nix) A B 98 (C: naiv), Schnee.

nascher (nascere) 147, naschüda (part.) B 85, entstehen.

naun (in-hac) pro B 92, 115, herbei, nan d'vart B 129, in naun B² 71, her(wärts).

ne -- ne (nec) 45 etc., weder — noch. — neir 113, auch nicht.

negar. Cfr. snajar.

negofiant 134, Kaufmann. — **negozi** (negotium) 122, Handel, Geschäft.

ember(s) (membrum) 41, 136, 144 Agg., Mitglied.

net (nitidus), netta 49, rein.

ngir, gnir, ngnir (venire) 1, 2, 3, 6, 8, 11, 21 etc. vain (-e, -a) 5, 6, 9, 14, 30, 32, 93, B² 155 etc., vegna 89, B 68, vengen, -an, vegnen 24, 59, 68, 92, 118, 140, venan 116 (B C: vegnen), ngis, gnìs, gniss 11, 30, 58, 60, B 124 etc., ngissen 18, 19, 23, ngiond, (gni-) ngond 10, 16, 19, 21, 35, 42, giond 11, 14, 40, ngüt(s) B 93, B² 149, ngüda 88, ngüdas 117, ngivat (gn-) à retschaiver (venire ad + inf.) 160, kommen.

niancha (ne-*anque, cfr. ital. neancha) A C 155, nicht einmal,
g n a n c a.

no (nos). A C 21, 91, 111, 160, nuo B 111, 120, ins 157, 160,
wir, uns; n u s.

nom (nomen) 19, noma B 118, Namen.

number (numerus) 19, Anzahl. — **nombrar** (B: numb.) 19,
zählen.

nominar B 120, nomnà 21, nennen.

noß (noster) 3, 16, 19, -a 16, 19, 21, 22, 38 etc., (scha)ls
noß B 121, unser.

nott (noctem), d'not B 61, B² 145, bei Nacht, des Nachts.

nouda (nota) 132 (C: noda), Pfund.

da növ (novus) 1, de novo 144, wiederum, von neuem.

noza(s) (nuptias) 144⁶, Hochzeit.

nuder (notarius) 2, 3, 24, 51, 78, 79, 150 etc., Notar.

nun (non) 3, 4, 6, 9, 10, 12, 14, 15, 18, 19, 21, 22, 26, 27 etc.,
na 3, 9, 11, 16, 24, 27, 28, 31, 33 etc.

nütz (tud. Nutzen) 158, 160.

0

o (aut) 70, od(e)r 28, 55 etc.

obedir (oboedire) 54, 112, -iss 3, -iaints 17 (B: -ients), obedind
B 112, gehorchen.

obligiar (obligare) 9, 140, obligià 108, (-iga) C 54, -iada(s) 54,
59, 124, obligatt B 91, obliats B² 71, -iadas B² 36, oblig(s)
5, 10, 14, 25, 27, 38, 56, 100, 108 etc., verpflichten. —
oblig (subst.) 138, Pflicht. — obligatiun 55, 133, Schuld-
verschreibung.

occorind (<occuorrer) 144, vorfallen.

ody (odium) 160 (C: oedi), Haß; ö d i.

offici (officium) 1, 8, 13, uffici 4, 13, 53, -s 22, 156, Amt.

ongi, ogni (ital.) 2, 15, 18, 38, 42, 44, 105 etc., **ogni-ün** B 33,
85, 126, jeder.

ordinari 34, -ia 32, -is 14, 39. — ordinaramaing 45, 121.

orfen(s) (orphanus) 112, 113, Waise.

orma (anima), p. 12, Seele.

ott (octo), 14, 58, acht.

our (foris) A B 5, 8, 11, 15, 36, 78 (C: or), our da 91, 92, 119,
153, oura 26, aus(serhalb), hinaus. — **ourdvert** 22, 28, 38
(C: ordv.) 127 (ourd'vart), ourvart B 13, außerhalb.

overo (aut-verum, ital.) 25, 39, 47, oder.

P

pachs (pactum) A 110, 144, paichs B² 71, C 110, 144, paicks C 72, B 73, C 79, packs A 79, AB 72, B 73, pags A 73, pagks B 77, pact B 79, metter på A 61 (B: pâa, C: på = eine Wette eingehen), Vertrag, Übereinkunft.

pack (paucus) 28, 33, 56 (C: pac), 85, (C: pauc), B 55, B² 144, pacca 21 (C: pauca), pacs B 124, wenig.

padernurs A 89, AB 138, -uors BC 89, B 96, C 138, Eltern.

pajais (pagensis) 91, 92, 149, 156, -gialis B 6, 149, 160, Land.

pajar (pacare) AC 17, 23, 38, AC 54 (pajiar) 67, 71 etc., pagiar 54, B 17, 54, s'pagia B 127, pagià (part.) 11, BC 55, -ads AB 39, paia A 55, 56, 63, -ats C 39, pajond 26, 99, bezahlen. — paja (subst.) A 27 Agg., 158, pagia(s) B 24, 35, 158, Lohn. — pajamaint (pagia-pajia-) 28, 38, 64, Zahlung.

paina (poena) 2, B 51, A 121, pennia 3, 24, 51, C 121, pœna 3, B 50, poëna B 110, 121, pöna A 9, Strafe.

paing (pinguis = fett) 108, Butter; pain ch.

paing (pignus) 26 (B: pagner), -s 25, Pfand; pegn.

paisa (pensum) AC 129, B 130, Gewicht.

palazun 13 Agg. Cfr. appellar.

pan (panis) AC 130, paun B 18, 130 (p. d'furmain), Brot.

pandrar bestiam (pignorare) AB 124 (C: pagniarar), Vieh pfänden, das an einem verbotenen Orte weidet; pendrar. — Cfr. Pult, Ämter, p. 463.

pantizi (<poenitere, ital. pentir) B 125, B² 140, 144, 159 (192), Reue, Buße, Bestrafung; pentizi. Cfr. pantintzgia (poenitentia) Annalas XIX, 251.

palazun 13 Agg. Cfr. appellar.

paraints (parentes) 18, 47, Anverwandten.

parair (parere) 9, -es(s) 89, 168, scheinen.

part (pars) 4, 9, 11, 19, 40, 47, 51, 89, -s 23, 24, 38, 50, 80, Teil, Anteil, Partei. — partials 144, parteiisch. — particularas 52, besonder. — particularamaing 53.

partir (partire) 80, 81, -an B 94, -y 85, -ida(s) 156, 158, teilen. — **spartir** 15, 134, weggehen, abreisen. — **partizun(s)** 44, 80, 81, 137, (Erbschafts-)Teilung.

- parturinā** (<parturir) 142, gebären.
- pasar** (pensare) 130, paisa 121, pasadas 132, wiegen.
- pasch(s)** (pascuum) 124 (C: paischs), Weide; p a s - c h.
- pasch** (pax) 21, Friede.
- Pasqua** (pascha + pascuum, cfr. ital.) 14, Ostern.
- past** (pastus) B 6 = marenda.
- pastraretschs** (pastorius) B 124, Herde, Hirtschaft; p a s t a - r e t s c h. — Cfr. Pult, Ämter, p. 468.
- patrun** 18, 63, 71, -a 72, Haupt des Hauses. — Cfr. Pult, Ämter, p. 426.
- patschiēr** (tud.) B 83, Petschaft, Siegelring.
- pe** (pes), in p. da A 40 (B: in lur pèe, C: in pee daquel), anstatt. — **fin gio di pee** A 53 (C: di pèe, B: da pèe), bis zu unterst, bis zum Fuße, fin gio som, fin gi o d i m.
- pecks** (tud. beck = Bäcker) A C 130 (B: pegs).
- pe(e)r** (parius) 16, 18 (tanter p. = mit seinesgleichen, einander), B² 145 (pêr).
- perche** (per-quid) 53, 100, 126, warum.
- perder** (perdere) 64, B 132, per (part.) C 54, pers A B 54, 77, 93, perssa B 105, verlieren. — **perdita** (subst.) A C 64, 115, 132, Verlust, Schaden.
- perdun** (<perdunar) 144, Vergebung.
- perdütta(s)** (perducta, herbeigeführte, zugezogene, scil. persona) 45, 79, 96, Zeuge. — **perdütar** A C 42, 45, 47, Zeugnis ablegen, bezeugen. — Cfr. Pult, Ämter, p. 390.
- permetter** (per-mittere), -a B 53, -an C 53, erlauben.
- pero** (per-hoc) 4, 55, 64 etc., aber, jedoch.
- perquai** 27 etc., dafür, deswegen. Cfr. perche.
- perschurgia** (part. da perschürgiar <procurare) B 48, versorgen, versehen.
- pertgn(i)ond** (<pertgnair) pro B 52, 121, B² 154, betreffend.
- da pertuot** (C: pertot) 1, überall.
- piaemaing** (pius) 144. — **pietusa** (adj.) B 96, fromm.
- pigliar** (*piliare), pilgia oura 59, 91, -an (davent) 106, pilges A C 59, s'pigliassen B 138 (sich verheiraten), -ond (-and) B 33, 106, nehmen.
- piglioetta(s)** (pila, ital. pillo, Mussafia, Beitr.: pilon) 134 (B: pigluottas, C: pilgottas), Stampfmühle; pigliuotta.
- pinar** (paginare), pinâ (part.) B, pag. 12, herrichten, bereiten.
- pistonds** (C: -ands, tud. Beistand) 137. — **pisto(n)dar** B² 159 (192).

pitschen(s) (*pikk-inus, ital. piccino) B 134, pitschnas 160, B 55, 75, klein.

plain (plenus) 8.

plaschair (placere) 128, A C 136, plascha A C 68, 94, gefallen.

plaz(z)a (platea) 2, B 93, 128, platz (tud. Platz, = tramagl) B² 144 (174), Platz.

pled(s) (placitum) 138, 160, Versprechen, Wort. **plidar** (placitare) B² 159 (192), fürsprechen. — **plidader(s)** 48, 137 (far 'ls p.), Fürsprech, Defensor (B²: Beistand).

plonscher (plangere) A 144⁵, B 60, anklagen; **plandscher**. — **plond** A 144⁵ (C: plont), Klage; cfr. Pult, Ämter, p. 411.

plü (plus) 6, 11, 24, 63, 67 etc., tant plü (um so mehr) 6, pü (inavant) B 50, plüs (= mehrere) 18, 41, 63, 82.

pluozihiars (tud. plutzger) A 30 (E: pluotzgiers, C: plotzchiars), kleine Münze im Werte eines Hellers oder Pfennigs (Schöpf.).

ponzers (pondus+arius) B 121, Gewicht.

popil(s) (pupillus) 18, 93 (pup.), Mündel, Waise.

portiun 103, Anteil.

possedair (possidere) posseda 55, possedü 93, besitzen.

posta (posita, sc. statio) B 18, chasar da sia **posta**, eigene Haushaltung haben (eir: far seis pan posta). Cfr. Pult, Ämter, p. 426. — **a posta** 124, vorsätzlich, absichtlich.

pouver (pauper) A 160 (C: povers), arm.

prà (pratum) 125, Wiese. — **prada** (nom. coll.) 124, 125 (B: prâ), Wiesenland.

prapgiás (practica = Unterhandlung) A B 13 (C: -giars), 21, Ränke, Umtriebe, Fehden; **pratcha**.

preidgia (<predgiar <praedicare) 134 (C: praedgia), Predigt, Gottesdienst. — **predgiader** B 135, B² 134.

prejüdicio 21, 146, Agg. 21, Vorurteil, Nachteil. — prejüdizi 8.

premi(s) (praemium) 139, 160, Belohnung. — **premgias** B 118.

s'presentar A 6 (C: s'pras.) 147, -tess A 76 (B: s'presch., C: sprasch.), sich vorstellen. — presaint 5.

presidiescha (3 sg. pres. da presidiar) Agg. 144:4 (C: -descha), den Vorsitz führen.

pretaisa, pretesa (pretensum, cfr. ital. pretesa) 93, 144 (C: pra-), Anspruch, Forderung.

pretender 5, 93, 144 etc., -ont A 155 (B: -dond, C: -dand), -da- van B 93, -dess B² 155, beanspruchen. — **pretensiun(s)** 155, Anspruch.

- pretext(s)** 21, 46, 59, 115, Vorwand.
- pretsch** (premium) B 55, 63, B² 71, B 115, 128, 130, Wert, Preis.
— **predschar** A B 29 (-etschar C 29, B² 71), pretschâ (part.)
B 107, schätzen, taxieren.
- s'prevalair** (praevalere) 155, benutzen, Gebrauch machen.
- à **preventiun** da 21, zuvorkommend, zur Verhütung.
- privel** (periculum) B² 149, Gefahr.
- pro** 3, 80, 81, bei; **pro els** (bei sich) 112, la **pro** 21, 51, 82,
108, 127.
- procurar** à 144, suchen.
- prodür** (producere), produts (part.) 46, hervorbringen.
- proffit** (ital. profitto) 89, Gewinn, Vorteil.
- prognosticar** B 133, weissagen.
- prohibir** (prohibere), -idas (part.) Agg. 21, verbieten.
- pro-glieut** (prode+glieut, Leute, cfr. franz. prud'hommes) B 77,
81, 82, B 89, 97, 126, Schiedsgericht, Vertrauenspersonen.
- promovatiun** 160, Beförderung, in **promotiu**n da B 96.
- propri** (*propius, lomb. proppi) 110, propia 105 (C: **propria**),
eigen. Eir tud. svizz., cfr. Bühler, Davos I 113. — Cfr. aigen.
- prossem** (proximus) 63, 99, -s BC 19, C 113, **prossam(s)** B 95,
113, 138, B² 156, **prossim(s)** A 19, 100, 113, -sma 50,
pr(o)xima 50, nächst.
- prosmandà**, -t, -ts 68, 97, 103, 106, B² 139, -â B 95, 105, -ds B 97,
Verwandtschaft, Vorzug wegen Verwandtschaft.
- proteger** (protegere) 160, beschützen.
- provar** (probare), **pruvar** 69, 138, beweisen.
- prüm** (primus + unus) 64, 118, -a 2, 9, B 48, A 123, -s 64, C 128,
prüna Agg. C 3, prjma C 123, 144, erst.
- pudair** (*potere) 3, 4, 5, 21 (C: pod.) etc., (s)po (-l) 18, 21, 71,
94, B 58, 77, 105, 112 etc., puo (-l) 96, 111, pon 18, AC 44,
C 53, 72, 81, 88 etc., puon A 53, 72, 88, poun B 53, AB 80,
81, B 18, 124, possa 3, 8, 22, 26, 45, 49, B 71, 128, 130,
-an 64, 72, 96, -en BC 94, B² 144, poja AC 80, C 108,
podes(s) 19, 21, 69, pudess 21, 53, 66, 138 etc., -an, -en
19, 53, 147, poderà 6, AC 144, podiond (B: pud.) 112, 126,
pudü (part.) B 49, 101, können.
- pulmain(s)** (pulmentun = Brei) B 108, Milcherzeugnisse, Molken.
- Punt Martina** 121, Martinsbrück.

Punt d'Peidra 52, 120 (C: Pedra). Die steinerne Brücke über die Brancla, Grenze zwischen Suot-Tasna und Remuosch.

puong (punctum) A 21, 35, 36, Artikel, Paragraph.

pür (purus) 11, doch, nur, auch.

purtar (portare) 91, 138 (p. gio), 149 (p. davent), 160, portes 135, 152 (p. avent, vortragen), tragen, darbringen, zeigen.

pusibel (possibilis) B² 144 (169), möglich.

pussar (pausare) 134 (C: posar), (aus)ruhen.

pustüt (cfr. ital. postutto) B 92, 144, besonders.

puters (Pallioppi: < put, puls-tis, Brei, tenor Muoth: <buttarii, causa tributaris in 'butyrum', painch) 134, die Oberengadiner im Gegensatz zu vallader s, Unterengadiner.

Q

qua (*eccu'hac) B 44, 102, hier, da, qua-tras (tud. hierdurch) 53, B² 71.

quai 9, 13, 23, 28, 38, 39, 44 etc., dies. Cfr. quel.

quaista (*eccu-istum) A 1, BC 81, C 126, -s B 5, A 53, dieser. Cfr. quest, quist.

qual (qualis) 4, B 133, 149, il qual 3, 6, 10, 94 etc., la qualla 53, las quallas B 52, 160, quals 1, welcher.

qualchia (qualis-quam) 21, A 53 (C: inqualchia) A 59 (C: qualche), B² 144 (171), 155, irgend ein.

qualchiad'ün (cfr. ital. qualcheduno) 21, irgend einer; qualchadün. Cfr. qualchün.

qualchiaus(s)a (cfr. ital. qualcosa) B 86, 93 (B: inqualch., C: -chiasa), etwas.

qualchün (qualis-quam-unus) 77, B 55, in- B 36, C 41 Agg., jemand.

qualunque (ital.) Agg. 19, jeder beliebige.

quanto (ital.) 64, 103, wie sehr, wieviel.

quel (*eccu-illum) 5, 24, 46, 51, 77 etc., quella 5, 17, 21, 40 etc., quels 1, 5, 11, 21, 40, 44, etc., quellas 2, 21, 40, 44, der, jener, derjenige.

quest(s) (cfr. quaist) C 5, 41, 50, 53, 118, questa(s) C 5, 10.

quieteza (ital.) Agg. 21, Ruhe, Friede.

da quínder (eccum-inde, ital. quinde) in vea (C. da lander in via), von nun an, von dort an, da quander inavant B 122, B² 140. Cfr. lander.

quintar (*cognitare), quintà A C 84, -â, -ads B 84, 105, 124, rechnen, schätzen. — **quint** 118 (tour q. da = Rechnung empfangen), 144⁵, 158 (render q. = Rechnung abgeben), quints 113 (far q. da) 134, Rechnung.

quist (*eccu-isti, cfr. quaist) A B 53. C 120, quists A 5, 51, quista(s) A 1, 5, A B 53, A 5, Agg. 19, A 10.

R

raba (germ. rauba, ital. roba, Bifrun: aroba) 38 (r. statuaria = r. da lovamaint) 39, 57, 59, 63, 66, 86, 107, r o b a B 64, rabas (da fuonds) 107, 148, Ware, Vermögen.

Ramuoesch 120 (B: Ramuosch, C: Remosch), Remüs.

raschun(s) (ratio) B 48, 111, ragiuns B 48, Recht, Grund.

rasposta (<respondere, ital. risposta) B 8 e 9, Antwort.

ratt (<reor, ratus, ital. rato, ratificato) B 96, Agg. 21, bestätigt, ratifiziert.

ratta (rata, sc. pars, cfr. B 89: suainter la ratta part, ital. rata, tud. Rate, verhältnismäßiger Anteil), **a ratta da temp** 56 (im Verhältnis zur Zeit), 142, dar la raba à la ratta 63, sein ganzes Vermögen dem Gerichte zur verhältnismäßigen Verteilung auf alle Gläubiger geben.

redschamaint (regimentum) B 6, Dorfregiment, Verwaltungsbehörde des Dorfes. — Cfr. Pult, Ämt. p. 395.

redür (reducere), redüts 1, bringen, quia forsa: redigieren.

referir (referre) 118, berichten. — **s'referescha** Agg. 144, sich beziehen.

regolar 144, regeln. — **reigla(s)** (regula) 144 (C: reglas), Vorschrift.

reisgias (<resgiar <resecare, cfr. lomb. resega) A 134 (C: resgiar), Säge(mühle).

remetter, remys 97 (B: remis), -issa 98, übergeben.

render (*rendere) 10, 158, renda 8, bringen.

renitent 10, widerspenstig, ungehorsam. — renitenzia 136, Widerstand.

rentsch (rheinisch) 3, 9, 48, 91 etc., Gulden.

repigliar 144, wiedernehmen.

resalvar 12, vorbehalten, **resalv** (part.) 14, 62 (r. scha, wenn nicht), 84, **arsalv(o)** B C 14.

reservar, -à 55, 117, sreserva 144, vorbehalten.

resguard (<resguardar), havair r. da 160, Rücksicht auf jemand haben, sainza resguart da 160.

respet (C: raspet) 135, Hochachtung.

restar (restare) 1, 27, 54 (r. pro), 68, 80, reista B 33, B² 86, reistan A B² 141 (C: restan), restess B² 86, bleiben. — reist (subst.) B 126.

restituir B 121, -y 63, -ida 86, zurückgehen.

retrar (retrahere) 66 (r. davo duos et tersa, für eine Geldschuld Ware annehmen im Verhältnis von 3 Fr. Ware für 2 Fr. Geld), retrond 56 (C: -and), B 55, zurücknehmen, -ziehen.

retschaiver (recipere) 3, 22, 56, 77, 100, B 55, A C 160, **artschaiver** B 7, ngivat à retschaiver (futur) 160, recepü Agg. p. 76, empfangen.

retscherchiar (re-circare) 126, B² 71, retscherchià 14, -iats B 121, verlangen, erfordern. — **retschersch** (subst.) 93, Agg. C 132 (recerchs), Forderung, Verlangen.

rich (germ. rihhi, ital. ricco) A C 160, reich.

rivar (<arrivar < *arripare) B 101, rivà Agg. p. 76 (196), anlangen.

rouda (rota), C: roda 121 (davo r., nach der Reihe), 134 (ir a r.) 156 (ir in r., der Reihe nach) B 8, Reihe, Rad, Fuhrwerk. — **rodel** B 3, Reihenfolge.

rouens (Stalder: tud. Rüfe[n]) Agg. A 132 (C: roevens), Halde, Rain; r ö v e n.

rumagnair (remanere) B 80, B² 139, (zurück)bleiben.

rumper (rumpere) sü A C 116 (B: ravir sü), aufbrechen, öffnen.

rüp(s) 121, Rupp.

S

sa (se) 25, 81, B 82, A C 144, **as** B 89, B² 155, **s'** B 138, A C 95, C 107, 141, 145, B² 147, sich.

sabath B 134, Ruhetag, Sonntag.

sabi (sapidus) Agg. p. 76 (196), weise, klug.

sagë, -è, -ê, -ie (sigillum) B 90, 91, 118, 119, -ies, -es 83, Siegel.

sagiettar (sagittare), sagietà 131 C sagetta, B sajatta), schließen.

saichs (saccus) B 121, Sack.

saimpel (simplus) 48, beschränkt.

saimper (semper) B 14 (A C: da t(u)ot temp) 15, 156, immer.

sain (signum) A C 134 (s. da dy, Morgenglocke), -s 115, Glocke.

sainza (absentia) 19, 29, 37, 49, 58 etc., ohne.

- saira** (sera) 30, Abend.
- saivf** (sebum) 108, Talg; **saiv.**
- salary**, -i (salarium) 9, 23, 29, 31, 34, 37, 78, 118, 121, Lohn, Gebalt. — **salariar** B 78, salarià Agg. 6, bezahlen.
- salvar** (salvare) 112, 117 (s. sü, aufbewahren), 139 (s. para-
ella, für sich behalten), salvan 111, -à 102, -ats 2, -adas
117, behalten, bewahren.
- sama** (sagma, sauma) B 134, Saum.
- sang** (sanguis, -uen), B: **saung**, 11 (gra da s.) 44, 63, 99, 113,
B 95, 138 (prossems da s.), Blut, Verwandtschaft. — **san-
guinità** 44, 141, Blutverwandtschaft.
- saramaint** (sacramentum, cfr. l'ant. ital. saramento) 3, 118,
160, Eid. — **saramentar**, -à 3, beeidigen.
- sarrar** (serrare), sarads (part.) B 134, schließen.
- savair** (sapere) 160, far a s. à (wissen lassen) A C 71, 94, la-
schar à s. à 122, san A C 80, 82 (B: saun), sapchia
122, saviond 81, sapü B 126, savü 93, A C 144, wissen,
können. — **sapchüda** (subat.) 138, Wissen.
- scha** (si) 9, 10, 13, 19, 21, 27, 59, 60, 112 etc., **eir scha** 41, 56,
91 etc., tant co scha (als ob), wenn, ob.
- schabain** (si-bene, cfr. ital. sebbene) 13 (s. chia) 79 (s. chi) 104,
obgleich.
- scharfezza** (tud. scharf) A C 151, Schärfe.
- schi** (sic) 10, 13, 15, 23 etc., so. — **schi** (= scha) 15, 21, 30,
44 (**eir schi**) 45.
- schiafd**, -vd (<schavdar <*ex-capitare, cfr. it. scapito) Verlust,
Einbuße, Rückschlag; **s - c h a v d**.
- schlitra** (tud. Schlitten) 121 (B C: schlitta), Schlitten.
- schluosser** (tud. Schlosser) B 129 (A C: maister), Schlosser.
- sc(h)üsa** (>excusare) 19, 27, 40, 41, 43, 144, Ausstand(sgrund).
— Cfr. Pult, Ämt. p. 414.
- sco** (s + quomodo) 3, 6, 18, 21 etc., sco eir 5, 53, 60, wie, als.
- scodün** (quisque-unus + cata, surs. scadin) 16, 160, B 52, -a 1,
jeder.
- scontrar.** Cfr. incontrar.
- scopo** (ital., <scopus) Agg. 21, Ziel, Absicht, Zweck.
- scouder** (excutere, cfr. ital. riscuotere) 55, B 76, eintreiben, ein-
kassieren. — Cfr. Pult, Ämt. p. 467. — **s co ss i un** B 63,
Einforderung der Gelder.
- scoula** (schola) B 95, Schule.

scripturar (<scrittura), -adas Agg. 123, verschreiben.

scrit (scriptum) 9 (in. s., schriftlich). — **scrittura(s)** 20, 79, 116.

scriver (scribere) 9, 51, 66 (s. a fit, gegen Zins ausleihen),
scrivond -and (susbt. Schreiber) 24, 119, **scrit** 69, B 48,
scrit(t)a 27, -ts 75, 96, -as 79, schreiben.

scrodar (cfr. crudar) B 63, -ond 85 (C: -and), 83 (A: -ont),
scrouda 94, **scrudess** 81 (B: -ass), ver-, zufallen.

scumandar (ex-commandare) 109, **scumonda** A 132 (C: -anda),
scumandà (C: -enda) 27, 134, 137, 155, verbieten. — **scu-**
mandada 111, gerichtliches Verbot, Amtsverbot.

scumar, -adas 129, eichen.

Scuol 1, 118, 121, Schuls.

securar 115 (sa·s. sün), versichern, sicher stellen; **as g ü r a r**.

seiglas. Cfr. zedlas.

segond (secundum) 9, 63, s. **chià** 120, laut, gemäß, nach. —
segonda 9, die zweite.

seguir (sequere) 50, B 62, **segue** B 50, 144, **seguaint** A C 30,
53, 144, **seguint** A 30 (C: **seguind**). A C 120, **seguind** B² 147,
sequida 28, A C 144, folgen, erfolgen, cfr. sieuver.

seis (suus) 6, 11, 12, 19, 21, 23, 47, 52, 53, 54, 150 etc. **siou**
A 62, 91, 101, 122, **sieu** B 62, C 91, 100, C 101, 109, B C 122.
— **sea** A 21, 47, 53, 113, **sia** B C 21, 32, 53, 86, B C 113,
121, sein.

sem (semen) 87 (B: semen), Samen, Saat.

sengar (signare) **aint** 142 (B², C: sinar), **segnada** **aint** A 45 (C:
segniada, B: sinà), **segniats** **aint** C 140 (A: singats), sich
trauen lassen. — **seng(s)** B 96, 144, Zeichen. Cfr. sinar.

Sent 1, 118, Sent.

sententia 28, 37, 50, 54, 144⁵, Urteil(sspruch). — **sententiar** 43,
B 115 (sentenzchiar), **sententià** 50 (B C: -enzchià), urteilen.

separar 144, **separatiun** 144, scheiden, Scheidung.

sepulir (sepelire) 136, begraben. — **sepulturas** 136, Begräbnis.

sequesters 109, 111, Beschlag(nahme). — **sequestrar** 110, 111,
beschlagen.

servezen (servitium) B 96, 134, Dienst.

severamaing (severus) 111, Agg. 134, ernstlich.

seyal (secale) A 108, 131 (B: sejal, C: segel), Roggén.

sezer (sedere), B: zeer, C: setzar 42, zu Gericht sitzen. —
setz B 136, Sitz.

- sfidar** (*dis-fidare, ital. sfidare), -ond 47 (C: ant), herausfordern.
- sgiar** (secare) B 125, sgiâ (part.) B 125, mähen.
- sgürar** (securare) 9, sgürats 64, sgiürond oura il sieu B 91, sa securar 115, versichern, sicher stellen.
- sgüranza** 29, 90, Sicherheit, Bürgschaft. Cfr. **süarta**.
- sieuer** (*sequere) A 91, sieuguer (C: sieuger) B 59, 91, siouver A 59, 91, sieug (sequit) 1 (B: siouga, C: sieugia), folgen, nachgehen, einholen.
- sinar** aint (signare) B² 140, singats (C: segniats) aint A 140, **sina** aint B 45, B² 142, sich trauen lassen. Cfr. sengar.
- signuers** (seniores) p. 13, signuors B² 159, Herr.
- simel** (similis) Agg. 99, gleich.
- sindicatur** 157, Untersuchungsbeamter, Rechnungsrevisor. Cfr. Pult, Ämt. p. 405.
- siouver.** Cfr. sieuer.
- s(ch)lubgiar** A 63, 77, A C 104, 105, 106, B 99, 115, slobgiar C 63, slubaja A 105 (C: slubgaja), schlubagia B 100, slubg(i)es 105, slubgiâ (part.) 26, A C 100, B 77 (-â), auslösen, retrahieren, das Zugrecht ausüben. — **slubgiader** (subst.) 100 (B: quel chi schlubagia), 106. — **slubgiaschun(g)** 104, 105, 107, -s 97, 99, Zugrecht.
- slasda** (schlass fest, kräftig) B² 154, Kraft, Entschiedenheit, schlass dà. Cfr. franz. délassé.
- smar.** Cfr. stimar.
- snayar** (negare), snegia (negat) 144, verneinen, leugnen.
- solai** (*soliculus) A C 134, Sonne.
- solit(a)** (ital. solito) B 3. Agg. 6, üblich.
- da sü **som** (summum) 53, von zu oberst. — **somma** (summa) 49, 65, 72, 84, 100 etc. Summe.
- sonda** (sambatum impè sabbatum) A C 134, Samstag.
- soing** (sanctus), sonchia 160 (C: soinch, -chia), heilig; sanch.
- sort** (sors) 57, 59, 66, 80 (trar la s., das Los ziehen) 100, 101, 108, 156, Art; Los.
- sottamissiun** 10, Gehorsam, Unterwürfigkeit.
- sour(s)** (soror) A B 81, 83 (C: sors), Schwester.
- spacificatiun** 158, Angabe. specificaziun.
- spaisa(s)** (expensa) 6, B 35, 36, 110, A C 114, 138, Kosten.
- spazi** -ci, -tzi (spatium), in sp. da 54, 77, 93, 98, 99, 101, Zeit, Frist.

- spendraschun** (<spendrar < ex-pignorare) B 73, Zugrecht, Rektrecht (= spendrada). Cfr. schlubziaschun.
- spera** (*pariu impè par) 105, daneben, dazu.
- spettar** (exspectare) B 5, 39, 63, erwarten.
- spirar** (ex-spirare) 159, spirond B 5, spirats (= passats) B² 144, ablaufen, verstreichen.
- splanar** (ex-planare), splanâ, -ats B 136, ebnen, schleifen.
- sa **sporscher** à (<porrigere) 62, sich anbieten.
- spranza** (sperantia) A C 144, Hoffnung.
- sprechers** B 103.
- spretsch** (<spredschar> *dis-pretiare) 21, Verachtung.
- sproharia**, -ea 32, 44, sproheras 32 (B: sproch), sprohereas 137, BC: sprocharia, Schiedsspruch, Schiedsgericht, sporcaria B² 159 (192) als errur d'ortografia.
- spunga** (*sponga impè spongia) A C 130, eine Art Brot.
- spus** (sponsus), spusa 96, Agg. 145, Verlobter, Verlobte.
- squitschar** (*coactiare) B 55, auspressen, drücken.
- stab** (tud. stab) 134 (C: stobs B: stap), Saumpferdetruppe. — Cfr. Bühler, Davos I, p. 137.
- stabels** (stabilis) 21, 101, 105, unbewegliches Gut. — stabilir, -i (part.) C 107, feststellen.
- stadaira(s)** (statera) 129, Wage.
- stadi** (<stare) 3 (fats da st.) 9, 150 (actiuns da st.), Staat.
- star** (stare) 22, sta 48, A C 100 (B: stâ) B 55, staja 124, 144, 146, B 98, staya 9, stagia B 18, stessan A C 64, B² 143, stat (part.) B 28, statta C 28, stehen, bleiben.
- starsada(s)** (<sterzar, dreiteilen, deriva da terza sc. part) 123 (C: sterz.), Vermögensausscheidung zwischen Ehegatten.
- statuari**, raba statuaria 38, roba da lovamaint.
- stausch** (stauschar, stossen, Bifrun: stosch) B 59, 93, Streit, Zwist.
- steer** (sextarius) B 129, 130, Getreidemaß. Cfr. ital: staio.
- stillo** (stilus), suainter s. da la terra 50, Übung.
- stilstants** (BC: ands) 19, 53, Stillstand.
- stimar** (aestimare), smar A C 124 (B: schmar) 33, 48, 124, stima 144, -an, -assen 28, stimà 103, B² 71, schätzen, werten.
- stipendi** (Unterstützung) da Milan 157, Cfr. Pult, Ämt. p. 405.
- stovair** 57, Agg. 128, sto p. 12 (stol), 71, 111, stouv p. 12, stuves B 119, 138, stovess A C 16, B 89, stuond B 16, 28, 33, stuviond A C 28, stessen A C 64 (B: stuvessen), müssen.

- strada(s)** (strata) 111, 120, 153, Straße, Weg.
- straparlar** (ital.) -as B² 149, schmähen, verleumden.
- strasordens** B² 145, Unordnung, Verwirrung. Cfr. Pult, Ämt. p. 435 (allotria).
- straviar** (*extra-viare, cfr. ital.) 57 (s. raba, daners), verheimlichen, 160 (s. dalla jüstia), B 121, stravià 57, vom rechten Wege abgehen, abweichen.
- strom** (stramen) 59, B 55, Stroh.
- strusch** 11, 42, 44, 140, B 95, nahe.
- stuck** (tud. Stück) 124.
- stuorn** (sturnus) 126, Koller. Cfr. ital. capostorno (Koller der Pferde).
- suainter** (sequens) 1, 50, 58, 71 etc., nach, gemäß.
- süarta** (securitas) A B² 147, B 111, sügiarta A 111, süiarta(t) C 111, 147, Bürge, Bürgschaft. — Cfr. sgúrar.
- subjet(s)** (subjectus) 156, -giets B 111, Untertan.
- subit** (subito) 16, 72, 77, 91, sogleich, sobald
- sufficiant** (sufficiens) 111, -ficiaint 120, -ainta B 41, genügend.
- sulet,-tta** (<sul <solus, ital. soletto) B C 53, B 105, allein, einzlig.
- suloms** (<solum + amen) B 101, Hofstätte. Cfr. Pult, Ämt. p. 426.
- sumagliar** (*similiare), sumaglia B 79, scheinen, gut scheinen.
- sü(n)** (susum) 2, 3, 4, 5, 16, 76, 91 etc., **sü sura** (darauf) 156, süls C 9, sül B² 139, über, hinauf, bei, gegen.
- sunar** (sonare) 61, spielen, läuten. — **sunarözs** B² 144, lästiges Geklingel.
- sünteri** (coemeterium) 115 (B: sonterj), B 136, Friedhof, Kirchhof.
- suonscha** (axungia) A B 108 (C: sonscha), Schmer, Schweinefett.
- suot, C: sot** (subtus) 1, 2, 5, 10, 21, 38, 46 etc., d'zuot 53, unter.
- suottaponer, -post** (C: sottap.) 21, 147, unterwerfen.
- suotascriptiun** (C: sotta-) 79, Unterschrift. — suotascrits 110.
- superiuritâ** B 90, Obrigkeit.
- sür** (super) 5, 29, 42, 48, 53 etc. s ü r d a A C 120, oben, über. — **sura** (supra) A 100 (C: supra B d'sura) B 122.
- sürcuorrer, -curüda** (part.) A C 124, -curessen B 124, über-schreiten.
- surleifgiar** (*superleviare) B² 155, erleichtern.
- surpassar, -passa** A C 132, -passas B 132, -passessan B 124, -pas-sond 57, übertreten.

surportar -and C 127, -porta B 127, (von Kühen) das Kalb über die Wochen hinaustragen.

surtrar B 63, aufschieben, verzögern.

survgnir B 77, -vgnis B 63, -vgnida B 63, überkommen, erhalten.

survair, -vazes (B: survzess) 51, 53, -vys (B C. -vis) 13, übersehen.

suschair (se+*ausicare), susches 53, wagen, dürfen.

sustentar 112, erhalten, ernähren.

suvrinada (sobrinus + ata) 140, Vetterschaft im zweiten Grad.

suvrin(s) (sobrinus) 41, 140. B 95; Vetter (im zweiten Grade).

sves(s) BC 81, 100, 101, 137, B 121, vess 76, (els, ell) 81, s vessa B 48, 62, 76, i ves (!) C 137, selbst.

T

tabac 154, Tabak.

tablad(s) (tabulatum) 146 (B²C: -ats), Scheune, Heustall.

tal(s) (talis) 10, 18, 23, 40, tallas 21, 92, solcher.

Tallur 2, der Landsgemeindeplatz.

tant (tantus) 1, 6, -a 53, taunt B 8, 69, 132, tant plü (umso-mehr) 6, **tant-co** (sowohl- als) 72, 81, **tant co scha** (als ob) 113.

tanter (*[in]tra-inter) A C 11, traunter B 11, 24, taunter B 110, 113, 120, B² 156, t. peer 16, 18 (unter einander), t. no 21, 81, 96 (unter uns), zwischen.

tart (tardus) A 3 (B C: -d), spät.

Tasna 121, 131, 151, 157, Tal zwischen Fetan und Ardez.

tavernar aint (taberna, cfr. ital.) B 134, beherbergen, wirten.

taxa 156, 157, Taxe. — **taxar** 3, schätzen, taxieren.

temma (<tmair <timere, cfr. ital. tema) da dieu 21, 53, Gottesfurcht.

temp (tempus) 14, 33, 56, 60 etc., Zeit.

tenor (cfr. ital. tenore) 21, 26, 72, B 133, laut, gemäß. — **tenor chia** 21, 55, 160 etc.

term (termen) 63, 71, termine 26, B 59, in term da (innerhalb einer Frist von) 26, 50, 59, 77, in dit term (innert genannter Frist) 54, vachia cun seis term (Zeit des Kalbens) 127, terms 144, Frist, Zeit.

terra 50, 102, 149, Vaterland. — **terrer** (*terrarius) 160, tereers 21, 30, einheimisch. Cfr. fulaster. Pult, Ämt. p. 423.

terz, tertz (*tertius*) 16, *tersa* A 112. — **terza** (*sc. part*) 38, 51, 85, Drittel, Dorfeinteilung nach Terzen oder Dritteln. — **terzavla** (*adj.*) B 38.

tgnair (*tenere*) BC 4, B 14, 61, d'gnair 4, 160 *tenga* A 122 (B: tegna, C: tegnia), *tengen* 112 (BC: *tegn.*), *tgnai* (*imp.*) sü A C 160, *tgniond* B 18, C 26, 42 *tgnü* 16, C 61, BC 102 *dgnü* A 61, 102, B 23, *tenut* 38, 56, *tenutto* 26, (*be*)halten.

toccar (**toccare*), *tuccâr* B 109, *tocca* 57, 75, 82, 118, -an 125, *tocckes* 114 (C: *toches*), *tucass* B 8, 82, *tock* (*part.*) 94 (B: *tög*, C: *toc*), berühren, angehen, gehören. — **tock** (*subst.*) B 33, 64, Stück.

tömbel(s) (*tumulus*, cfr. ital. *tumulo*) B 136, Grabhügel.

tort (*tortum*) 89, Unrecht.

tour (*tollere*, cfr. ital. *torre*) 4, 12, 26, 56, 65 (C: *tor*), t. **aint vaschins** (*einbürgern*) 152, **s'tour in la lay** 140, t. *davo* 94, t. *oura* 33, t. sü 19, 23, *tut sü* 23, *tut oura* 58, 59, 63, 98, 115, *tutta* 128, B 73, -as B 121, nehmen, aufnehmen etc. Cfr. *pigliar*.

trajadüra (cfr. *intradgias*) 12, 18, 112, *tragiadüras* 60, Einkommen, Unterhalt, Beitrag der Kinder an den Unterhalt der Eltern, die ihnen ihr Vermögen herausgegeben haben.

trais (*tres*) 1, 2, 16, 53, drei.

tramalg B² 145, *tramaigls* (sün *cunfins*, Grenzumzüge) 145; B² 144 (t. *secrets*), Belustigung, (Tanz-)vergnügen. — Cfr. Pult, Ämt. p. 435 e Schweiz. Arch. f. Volkskunde, Bd. 20.

trametter (*trans-mittere*) AC 78, 118, B 129, *trametta* 118, schicken, versetzen.

tramontar, -a AC 134, untergehen.

transgredir 157, übertreten. — **transgressur** 10, -uors 10, 136, B 110, Übertreter. — **transgressiun** 144⁵, Übertretung.

trar (*trahere*) *la sort* (= *losen*) 80, 82, t. *our* 53, 65, B 112, *trond* B 34, *tira* AC 144, *trat* 156, *trats* B 113, ziehen etc.; erziehen.

tras (*trans*) 1, 79, 123, AC 129 (B: *per*) etc., durch.

trattar (*tractare*) AC 92, B 136, -ant C 92, *tratan* 92, *tratta(s)* AC 92, unterhandeln, behandeln.

tschantamaints (*da tschantar <adsedentare*) 1, 2, 3, 51, 53 etc., Gemeindestatuten, Gesetze. — Cfr. Pult, Ämt. p. 416. Cfr. *tschantada*, Sitzung.

tschantscha (ital. ciancia, cfr. Stalder: zänzeln) 144⁶, -as 149, Ge- schwätz, Geplapper. — **tschantschar** B 50, -es 149 (B²: tschantas od. straparlas), schwätzen.

tschasantar (da tschassar < cessare) B 133, 138, zurücktreiben, zurückweisen; **tschessantar**.

tschel (ecce-ille), -s 120, B 89, 136, dieser.

tschel (caelum) B 109, Himmel.

tscherchiar (circare) B 36, 50, 53, 54, 94, 138, B² 154, cerchiar A C 53, 54, 160, tscherches A C 53, 66, 155, -as B 66, -ias B 138, suchen etc.

tscherner (cernere) 41, 43, 118, tschernar aint B 42, 79, B² 144, tschernü 11, 42, -üts 11, -üds (B C -üts) 27, aussuchen, wählen.

tschianders (eir tud. Zigainer) 133, Zigeuner.

tschuncar (cfr. it. cioncare), tschunc oura 140, Agg. 19, tschunck B 95, -s oura B 93, abbrechen, abschlagen, verweigern.

tuccar. Cfr. toccar.

tumultuar (tumultuare) 21, Unruhe erregen.

tuot (*tottus) 14, 27, 55, 63 (C: tot) etc., tuota (C: tota) 53, tuots (C: tots) 5, 8, 15, 21 etc., tuottas (C: tot(t)as) 5, 20, 72 etc.

turnar (tornare) 101, 144, tuorna B 118, umkehren. — **turnada** (subst.) B 118, Heimkehr. — **turnantar** A C 84, 122, -ant 84, -â (part.) B 84, zurückgeben.

U

udir (audire) B 10, 136, B² 144 (172), auda à 51, 109, B 121, B² 149, auden 53, B 8, 75, (ge) hören. — **udida** 46, Gehör.

uffant(s) (infans) 88, 89, 91, 112, 113, B 96, Kind(er).

ultim (ultimus) 95, -s A C 64, der letzte etc.

ultra quai 115 (außerdem), in ultra 11, 21, 100, 138, ultra da 53 (außerhalb).

uoers, uers (ursus) 131 (B C: uors), Bär.

uonscha(s) (uncia) 130 (B: unschas, C: ondschas), Unze.

uorden (ordo) B 3, Ordnung.

upöea chia (> upöjar, nötig sein) B 9, 22, 64, 70 (C: upöeja), upöja chia A 80 (C: upöeja, B: opöea), außer wenn, oder wenn.

da **ura** (C: hora) in via Agg. 14, von jetzt an.

- usafrüt** (B: usifr., C: usufr.) 91, 112, B² 86, Nutznießung.
usché (*al-sic) 4, 71, 130, 144, B 100, B² 139, 155, uschea 1, 5, 99, B 71, also, so.
uschlö (aut-si-alioqui o plütost alio-loco) 82, uschlöa B 18, 53, 68, 82, sonst, ohne dies; uschigliö.
ütel (utilis) B² 149, Nutzen.
utrò (alter-ubi, cfr. ital. altrove) 117, B 77, 116, 121, anderswo.

V

- vachia** (vacca) 127, -s 108, Kuh. — **vachiaretschs** (da vacher [*vaccarius]+itium, cfr. Como: vacarecia) B 124, Kuhhirt(schaft).
vair (verus) B 90, wahrhaft, recht. Cfr. vera.
valabel(s) 46, gältig, rechtskräftig.
valair (valere) 23, 123, 130, B 69, 138, valla 112, valentas (B C valentes) 79, wert sein, gelten.
valütar (valutare) 37, 81, valutà 63, schätzen, taxieren. — **valütta** 76, 100, Wert.
vanzar (*abantiare), vanza 63, vanzes B 89, -ond B 113, vanzada 96, ersparen, übrig bleiben, vorschlagen. — **vanzamaint** 88, 123, B 86, 88, Überbleibsel, Ersparung, Vorschlag. Cfr. avanzamaint.
vardat (veritas) 160, Wahrheit.
vargiar (varicare), vargiond 121, überschreiten.
vart (pars) 88 (d'una v.), 104 (de l'autra v.), 125 (da quella v. chia), 53, B 138 (da quellas varts), Seite. Cfr. davart.
vaschin (vicinus) 16, 22, -s 16, 109, Dorfbürger, tour aint vascins 152, einbürgern, als Bürger aufnehmen. — **vaschinadi** 155, Bürgerrecht.
vaun (vanus) B 122, nichtig.
vea, via (via) 50, 145, B C 100, alvar via, ngir vea (B C: via) da 47, ad ingüna vea 110, veâ d'vart Agg. 52, 27, fort, weg; Weg, Mittel.
vedual (stadi v.) B² 86 (vidualis). Cfr. guaifd.
velg (vetulus, veclus) 4, 18, veglia Agg. C 27, velgia B 72, alt.
vender (vendere) 8, B 91, 128, venda 90, 127, A C 132, vandess B² 139, -essan 101, -ond B² 156, vendü 8, 97, -üda B² 139, verkaufen. — **vendader** 99, 100, 127, Verkäufer. — **vendita(s)** (B: vensas) 97, 100, 102, 137, Verkauf.
venderdy (veneris dies) 14, Freitag.

- vera** 40, 126 (far vera chia), wahr(haft). Cfr. vair.
- vescovalla** (episcopalis) 155, bischöflich; **vescovila**.
- vestimainta** (vestimentum) BC 83 (A: vismainta), Kleider.
- vicari** (vicarius) 157, Stellvertreter.
- vicins** (vicinus) 122, benachbart, beiliegend. Cfr. vaschin.
- vieres** 121, BC: vierars (Schöpf: tud. vierar = vierter Teil eines Kreuzers), „4 vieres fan ün x:r“.
- vigur** (vigor) 92, 157, Gültigkeit, in vigur del, Agg. 19.
- vin** (vinum) 134, Wein. — **vinars** (vinum arsum) 134, Branntwein.
- virtüt** (virtus) 150 (in v. da ledscha, in Kraft des Gesetzes).
- vismainta**. Cfr. vestimainta.
- viver** (vivere) 113, 144, viva AC 86, vive A 144, vivan B² 86, vivessen B 86, leben. — **as vivantar** B 89, sich ernähren.
- vnal** venalis) B 128, vnalla 128 (far v., feilbieten).
- vöda**, B²C: voeda (vocitus) 144⁶ (v. tschantscha), leer, hohl.
- volair** (volere), voust (2. Sg.) p. 12, vol AC 55, 71, 81, 111, 139 (B: voul) etc., voless (vu-) AB 10, 21, 53, 66, -an, -en 64, less B 53, 55, B² 155, volgen 72 (B: voglian, C: voelgen), (s)volla AC 113, 115, voglian B 39, volgü (B: vuglü) 54, volfond 8, 54, 64, 67, wollen. — **völgia** (subst.) 122, vöglia B 48, 64, Wille.
- voutta** (volta), C: vota 15, 55, 66, 70, 132, 134, -as 72, 97, 118, Mal.
- vusch** (vocem) 18, 21, 23, 53, B² 135, -s (dar v. = stimmen) 4, 5, 9, 19, 22, Stimme, stimmberechtigt. — **vusch(i)ar** 18, stimmen.

Z

- zedlas**, B: ceidlas, A: seiglas (schedula, ital. cedola, Stalder: Zeddel), Zettel. Cfr. Pult, Ämt. p. 431 n.
- zeér**. Cfr. setzer.
- zelusa** (zelosus) B 96, eifersüchtig.
- zigrun** (tud. svizz. Zieger) 108 (BC: cigrun); **tschigrun**.
- zuond** (sehr) brichia B 110, durchaus nicht, keineswegs.



